

12-20-1945

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1945-12

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Article is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. II

20 DE DEZEMBRO DE 1945

N.º 93

*Últimos técnicos de 1945 - Homenagem à S. Excia. o Brig. do Ar,
Adjalmar Vieira Mascarenhas e ao Rotary Clube de São Paulo.
Aniversário do Capitão Mendes - O Alicate e o Zé Engrenagem*



S. Excia. o Brig. Adjalmar Vieira Mascarenhas e o Comandante da Escola, Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva

CHEGA A ESTA CAPITAL S. EXCIA. O BRIG. DO AR ADJALMAR VIEIRA MASCARENHAS

O ilustre comandante da 2.ª Zona Aérea que viajou no "PV-2 Ventura" da FAB, desembarcou em Congonhas às 11 h 10

A chegada de S. Excia. o sr. Brigadeiro do Ar. Adjalmar Vieira de Mascarenhas, a esta capital, verificou-se na manhã do dia 13 do corrente, desembarcando o ilustre Comandante da 2.ª Zona Aérea sediada na Capital do Estado de Pernambuco, no Aeroporto de Congonhas, às 11 h 10 precisamente.

S. Excia. que fez magnífica viagem a bordo do "VP-2 Ventura" da Força Aérea Brasileira, veio acompanhado de seu Adjudante de Ordens, cap. av. Pereira Pinto. Para apresentar as boas vindas aos ilustres viajantes, estiveram no aeroporto de Congonhas, S. Excia. o Brigadeiro do Ar Armando Ararigboia, ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, Comandante da nossa Escola e Major av. Afonso Celso Parreiras Horta, Comandante do 1.º Grupo Mixto de Instrução e jornalistas.

para sede da nossa Escola o fim de tomar parte no The distinguish Commander of the 2nd Air Zone traveling in a "PV-2 Ventura" of the FAB arrived at Congonhas Field at 11.10 a.m.

The arrival of His Excellency Air Brig. Adjalmar Vieira Mascarenhas took place on the morning of Dec. 13, and the Commander of the 2nd Air Zone located in the Capital of the State of Pernambuco, arrived at Congonhas Field at exactly 11.10 a.m.

His Excellency had a magnificent trip on a "PV-2 Ventura" of the Brazilian Air Forces. He was accompanied by his adjutant, Captain Pereira Pinto. At the airport to welcome the distinguished guests were: His Excellency Air Brigadier Armando Ararigboia, Lt. Col. João Mendes da Silva, Commander of the Escola Técnica de Aviação, Major Afonso Celso Parreiras Horta, Commander of the 1st. Joint Instruction Group and press agents.



Quando de sua chegada S. Excia. foi recebida pelo Brigadeiro Armando Ararigboia e Ten. Cel. João Mendes da Silva no aeroporto de Congonhas.



Os Brigadeiros Adjalmar Mascarenhas e Armando Ararigboia passam em revista as tropas da Escola acompanhados pelo Ten. Cel. João Mendes da Silva.

BANQUETE OFERECIDO AO CMT. DA II ZONA AÉREA E À DELEGAÇÃO DO ROTARY CLUBE

Durante o ágape, usaram da palavra os srs. ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, Prof. Almeida Junior, John Paul Riddle e Dr. Eurico Branco Ribeiro.

Num ambiente de rara cordialidade realizou-se às 12 horas, na Sala das Bandeiras, que se apresentava artisticamente decorada, o banquete oferecido pelo Comando da nossa Escola ao sr. Brigadeiro de Ar Adjalmar Vieira Mascarenhas, Cmt. da II. Zona Aérea e à luzida delega-



Antes do banquete na Sala do Comando.

ção do Rotary Clube de São Paulo. Compareceram como convidadas especiais, os srs. gal. Amaro Bittencourt, gal. Gaudie Ley; Brigadeiro Armando Ararigboia; general Wal-



O General Walter Frank ladeado pelo Cel. Eads e Sr. Joaquim Müller Carioba.

ter Frank; Prof. Almeida Jr., Cristiano Altenfelder Silva e Cassio Vidigal, respectivamente Secretários da Educação, Agricultura e Viação; John Paul Riddle; Harry Gill; Theodor Treff e outras pessoas gradas.

Após o banquete usou da palavra o ten. cel. João Mendes da Silva, comandante da E. T. Av., que pronunciou as seguintes palavras:

— "É com imensa satisfação que vos dirijo a palavra, no dia da formatura da 33.ª turma de especialistas desta Escola, agradecendo sensibilizado a vossa honrosa presença, que constitui um motivo de justo orgulho para todos nós. Aproveitei o ensejo para oferecer-vos este modesto

During the luncheon Lieut. Col. João Mendes da Silva, Prof. Almeida Junior, Mr. John Paul Riddle and Dr. Eurico Branco Ribeiro gave impressive speeches.

In the Flag Room, artistically decorated, at 12:00 noon in an atmosphere of great friendliness the luncheon offered by our Commander in honor of Brig. Adjalmar Vieira Mascarenhas, Commander of the 2nd Air Zone and guests of honor, members of the São Paulo Rotary Club took place.



O General Amaro Bittencourt ladeado pelos Brigadeiros Adjalmar Mascarenhas e Armando Ararigboia.

Among the guests we saw: General Amaro Bittencourt, General Gaudie Ley, Brigadier Armando Ararigboia, General Walter Frank, Prof. Almeida Jr., Cristiano



O General Gaudie Ley, Major Parreiras Horta e Capitão Fortunato Camara Oliveira.

Altenfelder Silva and Cassio Vidigal, Secretaries of Education, Public Works, and Agriculture; Mr. John Paul Riddle; Theodore Treff; Harry Gill and many other guests.

After the luncheon Lieut. Col. Mendes da Silva, commander of the School gave the following speech:

"It is with great satisfaction that I say a few words on the graduation day of the 33rd group of specialists of this School thanking you for the honor you gave us in coming here today, which is a reason for us to be proud of. It gave me the opportunity to offer you all this mo-

to almoço, sentindo com alegria o que me vai na alma pela perfeita cordialidade aqui reinante.

Preside a cerimônia de hoje o Brigadeiro Adjalmar Vieira Mascarenhas, d.d. Comandante da 2.ª Zona Aérea. S. Excia. tem desempenhado no Ministério da Aeronáutica, as mais delicadas e importantes missões, sendo ainda figura das mais conhecidas e benquistas na Escola Técnica

dest luncheon and it is with happiness that I notice the atmosphere of perfect cordiality among those present."

"This Ceremony is presided over by Brig. Adjalmar Vieira Mascarenhas, Commander of the 2nd Air Zone. His Excellency has been performing in the Air Ministry the most outstanding and important tasks, being admired and well known at E.T.Av. as he helped us a lot in achiev-



O Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva

de Aviação, pelo muito que já nos auxiliou nesta tarefa que nos impuzemos de progredir sempre em prol da Aeronáutica do Brasil. Assim, a 33.ª turma presta-lhe sua homenagem, hipotecando-lhe o nosso mais profundo preito



Prof. Almeida Junior

ing what is our sole aim, which is, always progress for the cause of Brazilian Aviation. Thus the 33rd group pays him a just tribute, showing him their deepest admiration."



Dr. Eurico Branco Ribeiro

de admiração. Também exprimimos com igual entusiasmo esse preito de admiração e respeito ao Exmo. Sr. Gal. Amaro Bittencourt, Sr. Brigadeiro do Ar — Armando Ararigboia; Exmo. Sr. General Luiz Gaudie Ley; aos Srs. Secretários da Educação, Viação e da Segurança Pública e ao Exmo. Sr. General Walter Frank a quem transmito as nossas boas vindas, esperando que o ilustre amigo enquanto permanecer no Brasil se sinta entre amigos.



Sr. John Paul Riddle

"We also express with great enthusiasm our admiration and respect to General Amaro Bittencourt, old friend of the School; Brigadier Armando Ararigboia; General Luiz Gaudie Ley; Secretaries of Education, Public Works and Public Safety and General Walter Frank, whom I heartily welcome, wishing that the General may feel as among friends while in Brazil."

(Continúa na pág. 33)

GRADUA-SE A ÚLTIMA TURMA DE ESPECIALISTAS DA E. T. Av. DE 1945

S. EXCIA. O BRIG. DO AR — ADJALMAR VIEIRA MASCARENHAS PRESIDE EXPRESSIVAS SOLENIDADES — COMPROMISSOS DE OFICIAIS — PASSAGEM DA CHAVE SIMBÓLICA — DISCURSOS — AUTORIDADES PRESENTES E DESFILE DAS TROPAS



O Brig. do Ar, Adjalmar Mascarenhas ladeado pelo Brig. Armando Ararigbola e Sr. John Paul Riddle

Das mais expressivas foram as solenidades que marcarão a formatura da 33.ª turma de sargentos especialistas da Aeronáutica, realizada dia 13 do corrente, em nossas instalações no antigo Hipódromo da Moóca.

E de inteira justiça destacarmos entre as autoridades presentes a figura de S. Excia. o Brigadeiro do Ar — Ad-

The graduation ceremonies of the 33rd group of Air Force Technical Sergeants, which took place at the Moóca Jockey Club on the 13th inst. were very impressive.

It is fitting that we make special reference here to His Excellency Air Brigadier Adjalmar Vieira Mascarenhas, the distinguished Commander of the Second Air



Hasteamento dos pavilhões Nacional Brasileiro, Norte Americano, da Aeronáutica e da E.T.AV.



Aspêto geral da cerimônia.

jalmar Vieira Mascarenhas, ilustre Comandante da 2.ª Zona Aérea em Recife, Est. de Pernambuco, que gentilmente accedeu em paranimfar mais esta valorosa turma de especialistas que a nossa Escola oferece à F.A.B. Entre nu-

Zone in Recife, state of Pernambuco, who kindly accepted the invitation to sponsor another valuable group of specialists which our School is giving to the Brazilian Air Force. Among other numerous persons the following



Guarda de honra da Bandeira Nacional.



A 33.ª turma de especialistas.

merasas pessoas, estiveram presentes as seguintes autoridades: 1.º Ten. Theodoro de Almeida Pupo, representante do Exmo. Sr. Dr. José Carlos de Macedo Soares, Interventor Federal; General de Divisão Amaro Soares Bittencourt, Comandante da 2.ª Região Militar; Brigadeiro do Ar — Armando Ararigboia, Comandante da 4.ª Zona Aérea; General Walter Frank, ex-chefe do Comando do Serviço Aéreo nos E.E. U.U.; 1.º Ten. Evaldo Pedreschi, representante do Exmo. Sr. Secretário da Segurança Pública; Dr. Fernando Mello Bueno, representante do Exmo. Sr. Dr. Christiano Altenfelder Silva, Secretário da Agricultura; Prof. Almeida Junior, Secretário da Educação e Saúde;

high authorities were present at the ceremonies: First Lieut. Theodoro de Almeida Pupo, representing Dr. José Carlos de Macedo Soares, Federal Chief Executive; General Amaro Soares Bittencourt, Commander of the Second Military Region; Air Brigadier Armando Ararigboia, Commander of the Second Military Region; Air Brigadier Armando Ararigboia, Commander of the Fourth Air Zone; First Lieut. Evaldo Pedreschi, representing the Secretary of Public Safety; General Walter Frank, ex-Chief of the United States Air Service Command; Dr. Fernando Mello Bueno, representing Dr. Christiano Altenfelder Silva, Secretary of Agriculture; Prof. Almeida



Alunos da E.T.Av.

Exmo. Sr. Dr. Cássio Vidigal, Secretário da Viação e Obras Públicas; Dr. Oscar Augusto de Barros Bressane, do Gabinete do Secretário da Viação; Sr. Cecil Cross, Consul Geral dos Estados Unidos; Coronel Harold Eads das Forças

Junior, Secretary of Education and Health; Dr. Cassio Vidigal, Secretary of Public Works; Dr. Oscar Augusto de Barros Bressane, from the Office of the Secretary of Public Works; Mr. Cecil Cross, Consul General of the

Aéreas dos EE. UU.; Dr. Adalberto Bueno Neto; Major aviador Afonso Celso Parreiras Horta; Capitão Fortunato Camara de Oliveira, representante do Ten. Cel. Nelson

United States, Col. Harold Eads of the AAF; Dr Adalberto Bueno Neto; Major Afonso Celso Parreiras Horta; Captain Fortunato Camara de Oliveira, representing Lieut.



Brig. do Ar. Adjalmar Mascarenhas

wanderley, Comandante do 2.º Regimento de Aviação — Ten. Eduardo Max Hublet, representante do Major Avia-



O orador oficial

Col. Nelson Wanderley, Comandante do 2.º Regimento de Aviação; Lieut. Col. João Mendes da Silva, Com-



A instrutora Viola Perrault

dor Hildegardo Miranda; Capitão Hugo Bethlen; Asp. Joel Clapp, representante do C.P.O.R. do Ar; Sr. John Paul Riddle, Presidente da E.T.Av.; Srs. Treff e Gill, diretores da Es-



Compromisso dos oficiais Paulo Novaes e Walter C. Rossi, mander of E.T.Av.; Lieut. Max Hublet, representing Major Wanderley, Comandante do 2.º Regimento de Aviação; Hildegardo Miranda; Capt. Hugo Bethlen; Off. Candidate Joel Clapp, representing the Aeronautical Officers Reserve Course.



Contingente de funcionários.

cola; Comendador José De Vivo; Dr. Gabriel Pentead, Presidente do Aeroclube de São Paulo; Sr. Heitor da Rocha Azevedo; Dr. Eurico Branco Ribeiro, presidente do Rotary Clube de São Paulo; Sr. Armando de Arruda Pereira, ex-Presidente do Rotary Internacional; Sr. Herbert de Arruda Pereira, secretário do Rotary Clube; Sr. Herminio Gomes

John Paul Riddle, President of E.T.A.V., Messrs. Treff and Gill, Assistant Directors of the School; Mr. José de Vivo; Dr. Gabriel Pentead, Mr. Heitor da Rocha Azevedo; Dr. Eurico Branco Ribeiro, President of the Rotary Club of São Paulo; Mr. Armando de Arruda Pereira, ex-President of the International Rotary; Mr.



O Brig. Adjalmar Mascarenhas entrega o diploma ao 3.º Sgt. Raymundo Landim.



O Comandante da 4.ª Z. Ae. faz a entrega de um prêmio.

Moreira Sôcino, fundador e sócio N.º 1 do Rotary Clube e 46 outros sócios do Rotary de São Paulo convidados de honra da Escola; 2.º Ten. Paulo Espindola de Aquino; Joaquim Müller Carioba, Major Law; Capitão Joaquim Bue-

Herbert de Arruda Pereira, Secretary of the Rotary Club Mr. Herminio Gomes Moreira Socino, founder and first member of the Rotary Club and 46 members of the Rotary Club; Major Law; Captain Bueno Brandão, Officers, students, instructors, employees and sergeants.



Instrutores norte-americanos da E.T.A.V.



O Sr. Cecil Cross cumprimenta um premiado.

no Brandão, Assistente do Comando, oficiais, alunos, instrutores, funcionários, funcionárias e demais convidados.

Precisamente às 15 h 30, iniciaram-se as solenidades, tendo nessa ocasião o Exmo. Sr. Brigadeiro Adjalmar Mas-

The ceremonies began at exactly 3.30 p.m., when the troops were reviewed by His Excellency Brigadier Adjalmar Mascarenhas and Brigadier Ararigboia accompanied by the Commander of the School.



Funcionários e alunos da E.T.A.V.



Funcionárias da E.T.A.V.

carenhas e Brigadeiro Ararigboia acompanhados pelo Comandante da Escola passado em revista as nossas tropas.

Após a revista, prestam o sagrado juramento de bem defender o Brasil e suas instituições os 2.ºs Tenentes: Paulo Moraes de Souza Campos; José Cabral de Almeida Amazonas, Walter Cardoso Rossi; Antônio Joaquim Lagôas; Evaldo Herbert Sirim; Bertoldo Costa Junior.

Ao som de toques militares, a seguir foram hasteados os Pavilhões do Brasil, E.E. U.U., Aeronáutica e da nossa Escola, sendo também entoados os Hinos Nacional Brasileiro e Norte-Americano e a Bandeira.

A seguir o Capitão Joaquim Bueno Brandão, Assistente do Comando, procedeu à leitura do Boletim e Ordem do Dia, finda a qual, pronunciou, em nome do Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, expressiva alocação de despedida aos novos sargentos especialistas da F.A.B.

Falou em nome dos instrutores norte-americanos a Srta. Viola Perrault, que saudou os formandos da 33.ª turma. Destacamos de sua expressiva oração os seguintes trechos: "Desde que cheguei aqui, ouço de vez em quando uma frase que é hoje um fato. A frase é "Chegou o seu dia". Que mais posso dizer aos alunos formandos? Vocês devem orgulhar-se de sua nova condição como técnicos e terceiros sargentos da Força Aérea Brasileira." A instrutora norte-americana terminou com as seguintes palavras: "Alunos da última turma deste ano eu vos saúdo! Ides receber as insígnias tão merecidas! Antes de terminar eu quero acrescentar mais uma coisa em nome de todos os Americanos do norte a todos os Brasileiros:

"BOAS FESTAS E UM FELIZ ANO NOVO", em meu idioma: "MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR".



A 33.ª turma em continência à Bandeira

A seguir falou o orador oficial da última turma de 1945, o 3.º Sgt. Mário de Mello Figueiredo, que disse, entre outras palavras o seguinte: "Nós, graduandos sentimos hoje um grande e justo orgulho: é findada a primeira etapa de nossos trabalhos e encerramo-la com brilho invulgar, brilho esse, consubstanciado na pessoa ilustre de S. Excia. o Sr. Brigadeiro do Ar Adjalmar Vieira Mascarenhas, Comandante da 2.ª Zona Aérea, e nosso digníssimo paraninfo, S. Excia. que veio de tão longe para parabenizar a turma que hoje se gradua, deu uma prova incontável do carinho e dedicação que sempre teve para com a Aeronáutica." Mais adiante, afirma o orador: "Aprendemos a amar mais e mais o Brasil, aprendemos a nos conhecer melhor pela convivência com brasileiros de todos os rincões; aprendemos a disciplina que regula nossos modos de pensar e agir, o respeito aos superiores, e o amor às instituições pátrias, aliadas a técnica, disciplina e patriotismo, ante cada obstáculo que encontrarmos, muito longe de nos determos receiosos, transpomo-los, transformando-os em marcos de decisão, de vontade e estímulo para os que nos secundarem". Concluindo, esse falou o orador oficial da 33.ª turma de especialistas: A 33.ª turma de especialistas da Aeronáutica propõe-se a trabalhar sempre com maior vontade pelo progresso de nossa Pátria, servindo-a sempre e acima de tudo servindo-a bem.

FALA S. EXCIA. O BRIGADEIRO DO AR — ADJALMAR VIEIRA MASCARENHAS

Após essa oração, ocupou o microfone Sua Excia., o paraninfo e presidente das festividades que ali se comemora-

After the review Second Lieut Paulo Novais, Walter Cardoso Rossi, José Cabral de Almeida Amazonas, Antônio Joaquim Lagôas, Bertoldo Costa Jr. and Evaldo Herbert Sirim paid allegiance to their country. The flags of Brazil, of the United States, of Aeronautics and of our School were then raised and the national anthems of the two countries were sung by those present.

Following this the Commander's Assistant, Captain Joaquim Bueno Brandão read the bulletin and order of the day at the end of which he made a speech in the name of Lieut. Col. João Mendes da Silva saying good bye to the new specialist Sergeants of the F.A.B.

Miss Viola Perrault spoke to the graduates of the 33rd group in behalf of the North American Instructors. We publish the following excerpts from her charming and brilliant speech.



Assinando o livro dos graduandos.

"Ever since I arrived here I have heard a phrase which today has become a fact. The phrase is: "Your day has arrived". What else can I say to the graduates? You should be proud of your new position as technicians and third Sergeants of the Brazilian Air Force."

"Students of the last group to graduate this year, I congratulate you."

"You are now going to receive your well earned insignias."

"Before ending I would like to add something else in the name of all the North Americans to all the Brazilians.

"MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR."

After this 3rd Sgt. Mario de Mello Figueiredo spoke in behalf of the students. Among other words we quote the following: "We graduates felt very proud today. The first part of our career has been brilliantly finished and we also feel honored to be sponsored by His Excellency Brig. Adjalmar Vieira Mascarenhas, Commander of the 2nd Air Zone who by coming from so far away to sponsor our group, gave proof of his love and devotion to the cause of Aviation". He also said: "We learned here how to love Brazil better, also learned to know each other as students from all parts of Brazil live here together. We learned good discipline which rules our thought and acts, respect for our superiors, love for our country's institutions, together with technical knowledge, discipline and patriotism which will help us against obstacles that we will find, and far from being afraid, we will fight and make each step be a milestone of decision and encouragement for the ones that will follow us".

Ending his speech he said: "The 33rd group of aviation specialists will endeavor to work more for the progress of our country, serving her above anything else and serving her well."

THE SPEECH OF HIS EXCELLENCY AIR BRIGADIER ADJALMAR VIEIRA MASCARENHAS

The speech of His Excellency, the sponsor who presided the ceremonies followed:

"Young people and dear friends, of the thirty-third class of graduates of the Technical School of Aviation."

"In the first place, I am fulfilling a duty of justice at this time as I remember the creator, idealizer and founder of this School, my great friend, Dr. Joaquim Pedro Salgado Filho."

"Also reminding my friends who are graduating, of the school's symbol of cooperation, which is the most

ravam naquele instante. Foi o seguinte, na íntegra, o discurso de S. Excia:

"Meus jovens e prezados camaradas, diplomandos da 33.ª turma da Escola Técnica de Aviação.

Cumpro inicialmente, um dever de justiça lembrando, neste momento, o nome do criador, idealizador e realizador desta Escola, o meu grande amigo o sr. dr. Joaquim Pedro Salgado Filho.

Lembro ainda meus prezados formandos, o símbolo que é esta Escola, da cooperação, que é a mais perfeita e mais completa, existente entre o governo e o povo da América do Norte e o governo e o povo do Brasil e, particularmente, entre os aviadores daquela grande nação e os brasileiros desta Escola, que é um símbolo da aviação de amanhã.

Caros graduandos, estais deixando hoje esta Escola e tivestes a delicadeza de me escolher para paraninfo. Eu vos falo não como comandante da 2.ª Zona Aérea, mas ainda como o comandante que fui da Escola de Aeronáutica.

Vós que ingressastes em uma Escola de soldados, estais atualmente em dia com os vossos conhecimentos técnicos, mas muito teréis ainda que aprender. Além dos conhecimentos teóricos e, irrisórios os conhecimentos práticos, vós teréis grandes dificuldades a vencer como técnicos da aeronáutica. Vós precisais ter em mente que deveis ser praças verdadeiros e técnicos de consciência. Chamo porém a vossa atenção para o seguinte: antes de serdes técnicos, sois soldados. Adquiristes, na Escola Técnica de



Aviação, uma especialidade, mas é sabido que a especialidade é inconveniente em países novos e fartos de recursos como sóe acontecer no Brasil.

Exigimos de vós muito mais do que uma especialidade. Exigimos todo o trabalho e desenvolvimento de vossa inteligência sadia dentro de vossa esquadilha.

Graduandos, podeis fazer muito mais, e, a praça que mais conhecimentos adquire, desenvolve e aumenta as possibilidades em seu campo de ação, sua especialidade. Mas, se sois técnicos, sois acima de tudo soldados. Precisamos além da especialidade de todos vós, não só no trabalho ao lado dos aviões, nas oficinas e na esquadilha, junto ao comandante, como também, no punho dos metralhadores. E como soldados que vos saudamos ao iniciardes a vossa vida de homem da tropa brasileiro.

Ao sairdes daqui sereis distribuidos pelos diversos estados do Brasil. Fostes aqui na Escola um centro de gravidade de oficiais e instrutores. Quero porém lembrar-vos que as dificuldades a serem vencidas serão muitas mas ideis para a tropa com o espírito decidido de soldado, pois ela não é uma escola. As vezes será difícil, mas é preciso que vos lembreis que deveis ter ânimo de verdadeiros soldados e entusiasmo de jovens, perante qualquer circunstância ou dificuldade. É preciso que tenhamos sempre o mesmo bom humor e a mesma disposição de bem servir com que deixais a E.T.Av.

Nós vos esperamos na tropa e acreditamos nas vossas possibilidades porque com galhardia terminastes o vosso curso. Grande é a nossa esperança.

Ide e prestai os melhores e mais assinalados serviços.

perfect and the most complete which at present exists between the government of the North American people and that of the Brazilians and particularly of the aviators of this great nation and the Brazilians of this School, which is a symbol of the aviation of tomorrow."

"My graduating friends, today you are leaving this school and you have honored me in choosing me as your sponsor. I speak to you, not in the capacity of commander of the Second Air Zone but as the former commander of the Aeronautical School."

"You who came into a School for soldiers are now up-to-date as to your technical knowledge. You still have much to learn. Besides the theoretical knowledge and our already begun practical training you will have great difficulties to overcome as aeronautical technicians. You must bear in mind that you should be true soldiers and con-



O 35 Amaury Faria Gusmatti entrega a chave simbólica ao aluno 953 — Zier Martill Ritta

scientious technicians. However, I call your attention to the following: besides being technicians, you are soldiers; you have acquired a specialty in the Technical School of Aviation, but it is well known that specialties are out of place in new countries and in those abounding in resources as you will find in Brazil."

"Much more than a specialty is required of you. Every bit of your labor and the development of your strong minds is required within your ranks."

"Graduates, you are able to do much more, and as you know the more knowledge acquired, it develops and increases the possibilities in your field of action, that is, your specialty. However, if you are technicians, above all you are soldiers! Beyond all of your specialties, we need you, not only in your work beside the planes, in the shops and in the ranks, next to the commander, but also for the machine gunner's work. It is in the capacity of soldiers that we salute you in the beginning of your life as a man among Brazilian troops."

"Upon leaving here you will be distributed throughout the different states of Brazil. Here in the School you were a center of gravity for Officers and Instructors. I wish however, to remind you that the difficulties to be overcome will be many, but you will go to the ranks with the soldier's determined spirit for they are not a school. Sometimes it will be difficult, but you must remember to have the courage as true soldiers and the enthusiasm of youth before any circumstance of difficulty. It is necessary for you to always have the same sense of humor and the attitude for service that you had before you left E.T.Av."

"In the ranks we have high hopes for you. We believe in your possibilities because you have triumphantly finished your course. Our expectations of you are high."

"Go forth and give your very best in service."

Desta Escola, meus camaradas, levais um grande exemplo de abnegação, trabalho e de amor a esta terra, simbolizado na pessoa do seu comandante o ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva.

Este Oficial, comandante da Escola, não vos poderia dar hoje riqueza maior que não fosse seu bom exemplo e o seu amor à F.A.B. e ao seu país.

Essa riqueza, vós a levareis para a tropa e, certamente, isto vos dará esperanças, confiança e fé.

Minhas sinceras felicitações pelo término do curso, e estou confiante na vossa honestidade profissional e na vossa capacidade militar que serão empregadas nas Forças Aéreas Brasileiras."

RAYMUNDO LANDIM RECEBE O DIPLOMA DE "ALUNO QUE OBTVEU MAIOR NOTA"

A seguir, o graduando Raymundo Landim recebeu das mãos do paraninfo, o diploma concedido ao "aluno que obteve maior nota".

ENTREGA DE DIPLOMAS E DIVISAS PELAS MADRINHAS

Agora são as gentis "madrinhas" dos novos diplomandos que descem da Tribuna que lhes foi especialmente reservada, para a solene entrega dos ambicionados diplomas e divisas de terceiros sargentos especialistas da Aeronáutica. Terminada essa solenidade, voltam as "madrinhas" aos seus lugares, para então ser realizada a tradicional

PASSAGEM DA "CHAVE SIMBOLICA"

Os alunos 824 — Amaury Faria Gusmatti e o de número 953 — Zier Martill Ritta, ambos da 3.ª Esquadilha, sobem ao Palanque Oficial e, diante das altas autoridades, o primeiro faz entrega ao segundo da "chave simbólica", significando que o aluno mais antigo transfere o encargo ao colega mais moderno.

ENTREGA DE PRÊMIOS AOS MELHORES ESPECIALISTAS

A seguir, os alunos que se revelaram melhores especialistas durante o Curso da nossa Escola, recebem os respectivos na seguinte ordem: prêmio "Ministério da Aeronáutica", 3.º Sgt. Raymundo Landim; prêmio "FAB", (disciplina), 3.º Sgt. Arnaldo Waldomiro Bolzo; Especialistas: Caldereiro — 3.º Sgt. Raymundo Landim; Escrevente-Al-

DESFILAM OS GRADUADOS, A TROPA, FUNCIONÁRIOS E FUNCIONARIAS DA E.T.A.V.

Encerrando as festivas solenidades, realizou-se o desfile dos graduandos e da tropa em continência a Bandeira e às autoridades, respectivamente, cerimônias essas que marcaram de expressivo significado os acontecimentos desenhados por ocasião da formatura da última turma de sargentos especialistas de 1945.

HOMENAGEM AO PARANINFO

Num preito de admiração e estima pelo Brig. do Ar — Adjalmar Vieira Mascarenhas, o 3.º Sgt. Hugo Maia de Souza pronuncia ligeira sudação de agradecimento ao ilustre Comandante da 2.ª Zona Aérea, ofertando-lhe rica lembrança da 33.ª turma de especialistas.

S. Excia. agradeceu a gentil oferta com as seguintes palavras:

"Agradeço a 33.ª turma de diplomandos da E.T.A.V. este gesto de fidelidade e mais do que isto, de carinho para com o paraninfo. Desejo muitas felicidades a todos, no decorrer de vossas v.das militares".

Abaixo damos a relação nominal dos novos especialistas da F. A. B.:

"In this School, my comrades, you carry with you a great example of self denial, work and love for this country, symbolized in the person of your Commander Lieut. Col. João Mendes da Silva. Today this Officer, Commander of the School, is not able to give you greater riches than his good example and his love for the Brazilian Air Force and for his country. These riches you take with you to the ranks, and this gives you hope, confidence and faith."

"My sincere best wishes on your finishing the course. I am confident of your professional honesty and in your military capacity which will be employed in the Brazilian Air Force."

3.º SGT. RAYMUNDO LANDIM "THE BEST STUDENT" RECEIVES HIS DIPLOMA

Graduate Raymundo Landim, received his diploma given him by the sponsor as he was the best student of the group.

GODMOTHERS PIN THE STRIPES AND GIVE THE DIPLOMAS

The Godmothers left the Official Stand where a special place was given them and pinned the long awaited stripes of 3rd. Sergeants of aviation on their god-sons, and gave them their diplomas.

THE SYMBOLIC WRENCH BEING TRANSFERRED

Student 824 — Amaury Faria Gusmatti and 953 Zier Martill Ritta, both of the 3rd Squadron, walked up the Official stand and witnessed by high authorities, the first, the older student leaving, handed the symbolic wrench over to the latter, oldest student remaining at the School.

PRIZES TO THE BEST SPECIALISTS

Prizes were given to the following students:

moxarife, 3.º Sgt. Lazaro Ruy Moreira; Controlador de voo, 3.º Sgt. Sylvio Bruni Herdade; Conservador de paraquedas 3.º Sgt. Ivam Marcellos; Manutenção de Rádio, 3.º Sgt. Clécio Simão; Estagiário que mais se destacou; Cabo Olivar de Paula Soares.

PARADE OF GRADUATES, SQUADRONS, AND EMPLOYEES OF E.T.A.V.

The beautiful ceremonies closed with a great parade, the students saluting the flag and authorities present. These ceremonies were of special significance on the occasion of the graduation of the last group of specialists for the year of 1945.

TRIBUTE TO THE SPONSOR

As a proof of their admiration and esteem for Air Brig. Adjalmar Vieira Mascarenhas, 3.º Sgt. Hugo Maia de offered him a gift in behalf of the 33rd group of specialists. offered him a gift in behalf of the 33th group of specialists.

His Excellency thanked the donors with the following words: "I thank the 33rd group of graduates of E.T.A.V. very much as this offer represents not only a great friendship but kindness to your sponsor. I wish you all luck during your military careers".

Below is a list of the new specialists:

(Cont. no Suplemento N. 1)



A personalidade de nosso Ilustre convidado e dados biográficos da carreira brilhante do Brigadeiro do Ar Adjalmar Vieira Mascarenhas

É com satisfação que damos a seguir alguns dados biográficos do Brigadeiro Adjalmar Vieira Mascarenhas, figura altamente representativa em nossos meios militares, com uma grande folha de serviços prestados à Aviação Brasileira.

Sua carreira militar, das mais brilhantes, atesta com eloquência o valor do homem em cujas mãos se acham hoje colocados interesses da nossa Aeronáutica que muito têm recebido de sua capacidade realizada.

Nascido em Alagoas a 13 de agosto de 1897, obediente a uma irresistível vocação pela causa da Pátria, verificava praça a 13 de agosto de 1915 e em 30 de dezembro de 1919 foi promovido a aspirante. A 15 de abril de 1920 era 2.º Tenente. Um ano mais tarde, a 7 de maio

We have the great pleasure of giving some biographical facts about Air Brigadier Adjalmar Vieira Mascarenhas who has an outstanding personality. He is well known in military circles and has successfully performed his duties as an aviator.

His brilliant career speaks for itself most eloquently. He was born in Alagoas, on August 13, 1897, and following an irresistible inclination for his country's service began his military life on August 13, 1915, and on December 30, 1919 he became an officer candidate.

On April 15, 1920 he was promoted to Second Lieutenant and a year later, on May 7, 1921 he was made First Lieutenant and Captain on March 27, 1926.

A good student with a keen mind, Air Brigadier Mascarenhas foresaw the role which fate had in



S. Excia. o Brig. do Ar. Adjalmar Vieira Mascarenhas.

de 1921 era 1.º Ten. e Capitão a 27 de março de 1926. Sendo estudioso, observador e competetíssimo, previu o papel de relêvo que estava destinado à aviação, de que era um dos maiores apaixonados com que o Brasil jamais contará. Foi transferido para a aviação em 15 de novembro de 1927 e promovido, por merecimento, a Major em 28 de junho de 1928. Em recompensa a serviços prestados à Pátria em 16 de junho era também promovido, por merecimento, a Ten. Cel. e em 20 de dezembro de 1941 chegou, por antiguidade, a Coronel Aviador.

No dia 20 de Março de 1944, cecroando muitos anos de diuturnos desvelos no exercício de suas funções, foi promovido a Brigadeiro do Ar. Possui várias condecorações, entre as quais a Medalha do Serviço Militar, Oficial da

store for aviation and soon was passionately devoted to it. He was transferred to the Air Force on November 15, 1927 and promoted by merit to Major on June 28, 1928.

In reward for many services to his country he was soon promoted to Lieutenant Colonel and on December 20, 1941 he became a Colonel.

On March, 20, 1944, crowning many years of devoted attention to his job he was nominated Air Brigadier. He possesses many decorations among which is the Military Service Medal, official of the Military Merit order and great Officer of Aeronautics Merit Order, M.C.C.P.R. and the American Medal.

Our sponsor and illustrious guest studied Artillery and improved himself in this branch. He is a military aviator of A and B category and took a course in bal-

(Cont. na pág. 23)

Visitando em Cumbica o 1.º Grupo Mixto de Instrução



O Sr. Graves orienta os alunos na remoção do P-47

O
Coman-
dante



do
1.º G.
M. J.

Major Afonso Celso Parreiras Horta.



O P-18 que foi completamente montado e reformado por alunos da E.T.Av. e o Piper Cub construído por nossos alunos.



Aspetto das tendas e sargentos instrutores do 1.º G.M.I.

A reportagem do "Papel Pega-Mosca" visitou, recentemente, a Base Aérea de Cumbica — objetivo final do período de aprendizagem da nossa Escola — e ali pode verificar o grau de eficiência de um dos setores mais importantes na vida dos alunos: o 1.º Grupo Mixto de Instrução.

"Fly Paper's" reporter recently visited the Air Base of Cumbica — final stage of the courses given at our School—and had the opportunity of verifying the degree of efficiency of one of the most important sectors of the students' life: the First Joint Group of Instruction.



Naquela manhã de sol esplendente, tivemos uma ótima oportunidade de visitar aquela moderna Base. O 2.º ten. Roosevelt Paes, é o encarregado do pessoal do 1.º G. M. I. em Cumbica. O valor do ilustre tenente está perfeitamente caracterizado no seu trabalho que é o melhor índice da sua competência.

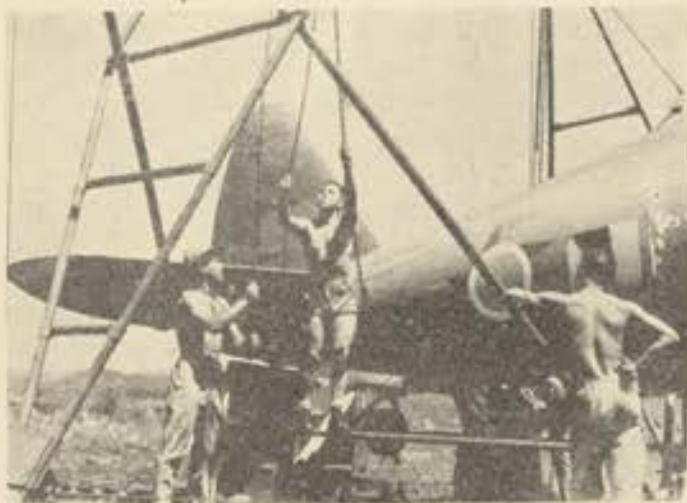
There could not have been a better occasion to visit that modern Base than that clear sunny morning.

2nd Lieut. Roosevelt Paes is in charge of the Cumbica personnel of the 1st. G. M. I. His value is well demonstrated in his work which is the best indication of his competence.



THE FIRST JOINT GROUP OF INSTRUCTION

O QUE É O 1.º G. M. I.



O favorito "BT-15" e o P-47 que esteve na Itália ao ser removido.

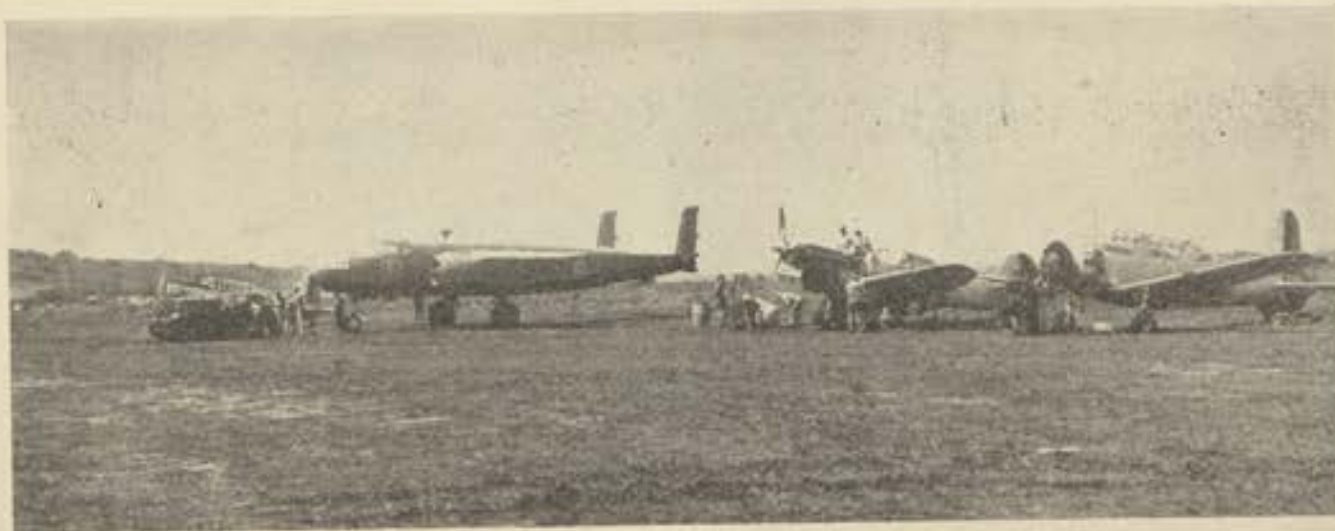
Instalado em 5 de outubro de 1944, sob o comando do maj. av. Afonso Celso Parreiras Horta o 1.º G.M.I., imediatamente passou a fazer parte integrante da nossa Escola. Proporcionando completa instrução num curso que têm a duração de 2 a 6 semanas, seu objetivo principal é

The First Joint Group of Instruction was started on October 5, 1944, under the Command of Major Afonso Celso Parreiras Horta and immediately became part of our School. The main objective of this phase which lasts from 2 to 6 weeks is to give the students a higher degree



dar aos alunos um grau de maior eficiência prática em uma unidade da FAB antes de sua graduação. Modernos e possantes aviões estão a disposição dos alunos, destacando-se os seguintes aparelhos: "B-18" que é o maior da Base; "Piper" que foi re-construído nesta Escola; "Cessna",

of practical efficiency in one of the units of the FAB before they graduate. Powerful and modern planes are to be found there and among them are the following: a B-18 which is the biggest at the Base.



"BT-15"; "P-47" que está sendo desmontado para ser removido para o Hipódromo da Moóca; "P-40" que esteve em operação na Itália juntamente com o "P-47", "B-25" que é o aparelho predileto para os vôos do ten. cel. av. João Mendes da Silva e maj. av. Afonso Celso Parreiras Horta.

Os rapazes da E.T.A.V. consideram a Base de Cumbica verdadeiro Paraíso, pois, vivendo ali um período de real

A Piper Cub which was rebuilt at this School, a Cessna, a Vultee BT-15, a P-47 which is being disassembled to be taken to the Jockey Club, a P-40, a B-25 which is the favorite plane for the flights made by Lieut. Col. João Mendes da Silva and Major Horta. The boys from E.T.A.V. consider the Cumbica



aproveitamento com relativa liberdade, em contato com a natureza, eles aprendem realmente servir ao Brasil.

Chegando pela manhã ao campo de instrução, os alunos trabalham sob orientação de 17 sargentos brasileiros, e instrutores norte-americanos, dirigidos pelo Sr. Graves e Sr. Thompson.

Base a real paradise for living there in relative freedom in contact with nature they really learn to serve Brazil.

Arriving at the field in the morning the students begin their work under the supervision of 17 Brazilian sergeants and North American Instructors led by Mr. Graves and Mr. Thompson.

CONSTRUÇÃO DE HANGARES E CHEGADA DE NOVOS AVIÕES

Notícia das mais auspiciosas foi-nos dada durante nossa visita da 1.º Grupo Mixto de Instrução: estão sendo construídos vários hangares com instalações próprias, esperando-se, por outro lado, a chegada de 35 novos aviões, procedentes dos Estados Unidos.

Isso quer dizer que sendo de 35 a média de alunos que se especializam na Base de Cumbica, todos eles, por assim dizer, poderão ter o seu aparelho para treinos e estudos.

During our visit to the First Joint Group of Instruction we heard very good news. Several hangars are being built and we are expecting 35 new planes from the United States.

As the average number of students to study in Cumbica is 35 they will all, so to speak, have their own plane for training and studying.



Após o estágio em Cumbica os alunos tornam-se aptos a trabalhar pela FAB



O Papai Noel dos filhos de funcionários e praças da E.T.Av.



Realizou-se no dia 6 do corrente, às 20 horas, a 1.ª sessão, na Sala das Bandeiras, da comissão encarregada da organização do Natal dos filhos de funcionários e praças da E. T. Av.. No próximo número teremos o prazer de re-

The first meeting of the committee in charge of organizing the Christmas for the children whose parents are employees and soldiers of E.T.Av. took place at 8 p.m. on the 6th inst. in the "Hall of Flags". In our next



gistrar os resultados dos esforços das Senhoras, Senhoritas e Oficiais que colaboraram neste empreendimento.

A comissão foi dividida em grupos, isto é, senhoras, srtas. e oficiais encarregados das compras.

O ten. Amazonas, e as sras. cel. Mendes da Silva, sra. cap. Bueno Brandão, sra. cap. Mendes, sra. Treff, sra. Saunders, sra. Ilka Monteiro, srtas: Itala Deiró Costa,

issue we will have the pleasure of reporting the results of the efforts of the ladies and officers who collaborated in this undertaking.

The committee was divided into groups made up of ladies and officers in charge of the purchases.

Lieut. Amazonas and Mrs. Mendes da Silva, Mrs. Bueno Brandão, Mrs. Mendes, Mrs. Treff, Mrs. Saunders,



MariaTereza Bueno Brandão, Regina Simonsen Murray Laiz Domingues, ficaram encarregadas das compras de brinquedos nas fábricas e demais casas.

Outro grupo composto das sra. ten. Villela, sra. Spra-

Mrs Ilka Monteiro, Misses: Itala Deiró Costa, Maria Tereza Bueno Brandão, Regina Simonsen Murray, Laiz Domingues, were put in charge of purchasing the toys in the factories and stores.

gue, srs. Gill, sra. major Parreiras Horta, sras. Dr. Gonzaga, Rui Braga, Rocco, Sra. Bodê e Athrelgica M. Fonseca, srtas. Maria Lygia Mendes de Vasconcelos, Any Rocha e Octávia Franco e do Aspirante sr. Sidney de Alcântara se encarregaram da compra de brinquedos e enfeites para a Arvore de Natal e da sua ornamentação na Sala das Bandeiras.

Another group made up of Mrs. Villela, Mrs. Sprague, Mrs. Gill, Mrs. Parreiras Horta, Mrs. Gonzaga, Mrs. Rui Braga, Rocco, Mrs Bodê; Misses Maria Lygia Mendes de Vasconcelos, Any Rocha, Octavia Franco and Candidate Officer Sidney de Alcântara are in charge of purchasing toys and ornaments for the Christmas trees which will decorate the "Hall of Flags."



O sr. Alcino Fonseca e srta. Paulina Melo Junqueira foram encarregados da receita.

Mr. Alcino Fonseca and Miss Paulina Melo Junqueira will be in charge of the receipts and expenditures.

O grupo composto pela srtas. Maria Assunção Melo Junqueira, Diva Bodê e Irène Dias Guimarães e o sr. Nestor Bodê, se incumbirá da arrumação e ornamentação da Sala das Bandeiras e também de fazer a compra das balas e saquinhos, ocupando-se depois de seu empacotamento nos vários saquinhos tantas quantas são as crianças.

The group made up of Misses Maria Assunção Melo Junqueira, Diva Bodê, Irene Dias Guimarães and Mr. Nestor Bodê, will be in charge of arranging and decorating the "Hall of Flags" and also of buying candy and small bags. After this they will fill as many bags as there are children.

A srtas. Mary Wickerhauser e Milza de Barros Gómara estão encarregadas de fazer distribuir os cartões e a propaganda.

Miss Mary Wickerhauser and Miss Milza de Barros Gómara are in charge of distributing the cards and of making the propaganda of the party.

O ten. Pêrsio Ribeiro Porto zelará pela boa ordem e disciplina da festa.

Lieut. Pêrsio Ribeiro Porto will take care of the order and discipline of the party.



CONHEÇA SUA ESCOLA

Entre os dois mais antigos Departamentos da Escola Técnica de Aviação se encontra o Departamento de Línguas. Foi criado no primeiro dia da Escola, em novembro de 1943, com apenas 2 ou 3 professores. Funciona, atualmente, com 25 professores de inglês, 6 de português e 3 auxiliares. Passam pelo Departamento diariamente umas 2.000 pessoas — 1.850 brasileiros para tomar lições de inglês e 150 professores norte-americanos para aprender português.



Para facilitar o ensino de inglês, as lições são ministradas não somente na Escola, mas também no Jockey Club e em outros locais onde se encontram os professores. Os alunos têm uma hora de aula de inglês diariamente até o término do curso. No início, quando se ingressam

O que se aprende no Depto. de Línguas - Finalidades desse estudo - Sua aplicação.

The Language Department is one of the two oldest in Escola Técnica de Aviação and was put into operation on the very first day of the school in November 1943, with only two or three teachers. The complete number of persons who make up the Language Department is 33 and almost two thousand Brazilians and Americans come through the department each day, 1.850 Brazilian persons to take English and almost 150 North American Teachers to take Portuguese. There are 25 Teachers of English, six teachers of Portuguese, and three other workers.



To make the operation of the school simpler English is given not only at the regular school place but at the Jockey Club and at other places where our school has teachers. All who take English get one hour a day of it from the time they come into the school until they



Professores de Português e Inglês

na Escola, recebem aulas de inglês básico que consta de 850 palavras e 16 verbos, durante 15 semanas. Quando conhecem perfeitamente estes verbos e palavras estão aptos para expressar em inglês qualquer idéia que tenham em mente. (Este julgamento é dado em inglês básico.)

Quando terminam este Curso Básico de 15 semanas os alunos alcançam o grau de Instrumentos Manuais na Escola Fundamental. Depois, então, o Departamento lhes dá uma série de lições de inglês técnico, especialmente preparadas para dar mais ênfase à nomenclatura inglesa dos Instrumentos Manuais e expressões comuns a todos os Departamentos técnicos da Escola. Durante o curso os alu-

go out to their chief work in life. At first when they come into the school they get Basic English for fifteen weeks. Basic English is made up of 850 words with only sixteen verbs and when a person gets a knowledge of these he has a knowledge of English complete enough to put over any idea he has in mind. (Up to this point this account has been given in Basic English.)

When the students' fifteen week Basic English course is concluded they have reached the hand tools stage of their course in Escola Fundamental. At this point the English Department gives them a series of specially prepared Technical English lessons to emphasize the English nomenclature of Hand Tools and expressions



nos praticam continuamente leitura, linguagem oral e escrita em assuntos técnicos relacionados diretamente com suas especializações. Para isto são usadas ordens técnicas e outros materiais de natureza técnica em aviação.

O ensino de português está, também, subordinado à jurisdição do Departamento de Línguas e é administrado nos vários centros onde se encontram os instrutores norte-americanos. As aulas são diárias num período de uma hora. Aproximadamente 200 instrutores já receberam seus diplomas depois de terem passado satisfatoriamente nas provas que constam de um teste escrito de 600 palavras e de 30 minutos de exame oral perante uma banca de professores brasileiros.

O corpo docente de inglês do Departamento de Línguas, provém de 25 cidades de 17 estados da União. São graduados pela Universidade de New York, Colúmbia, Yowa State College, Illinois College, for women, Ohio State University, Purdue University, George Peabody College, University of Maine, Western Kentucky Teachers, Nebraska University, University of Illinois e outras universidades.

Suas diferentes experiências escolares são de grande proveito para a Escola. Antes de vir para o Brasil eram pilotos na WASPS, professores em algumas das melhores escolas de aviação da América do Norte, inspetores e diretores de escolas primárias e secundárias.

Os veteranos do Departamento de Línguas, quanto à extensão de serviço prestados à Escola são: srta. Hazel Humble, sr. John Wendling e sr. Joseph Troxell, diretor do Departamento. Os dois primeiros chegaram no início da

common to all technical departments in the school. During the students' study in their specialization they are continually given practice in reading, writing and speaking on subjects of a technical nature directly related to their specialties. Technical orders and other materials of technical aviation nature are used.

The Portuguese instruction which comes under the jurisdiction of the Language Department is also offered at the various school centers where North American instructors are located. Like the students who study English, the North American instructors study Portuguese for one hour each day. Thus far approximately 200 have been awarded diplomas of proficiency in Portuguese in their special fields of instruction. The diploma is awarded after the instructor has satisfactorily passed both a six hundred word written test and a thirty minute oral examination given before a committee of Portuguese teachers.

The faculty of the English section of the Language Department comes from 17 States and 25 cities and towns of the United States. They are graduates of New York University, Colúmbia, Iowa State College, Illinois College for Women, Ohio State University, Purdue University, George Peabody College, University of Maine, Western Kentucky Teachers, Nebraska University, University of Illinois and many others. Their backgrounds contribute a valuable variety of school experience to Escola Técnica de Aviação. In the United States, previous to their coming to Brasil, they were pilots in the W.A.S.P.S., teachers in some of America's best aviation schools, and teachers, supervisors and principals in primary, elementary and secondary schools.

The veterans of the Language Department from point of view of length of service at Escola Técnica de Aviação are Miss Hazel Humble, Mr. John Wendling, and Mr. Joseph Troxell Chief of the Department. Miss Humble and Mr. Wendling were among the first North Americans in Escola Técnica de Aviação to arrive in São Paulo and Mr. Troxell arrived a few weeks later.

LISTA DOS GRADUANDOS

(Continuação da pág. 11)

ESPECIALISTAS CALDEIREIROS

Raymundo Landim
Agenor Binatti
Arnaldo Waldemiro Bolze
Renato Castro Barreto
Ramon Morales Lopes Junior

ESPECIALISTAS SOLDADORES

Antonio Tavares Lêdo
Alvino Della Corte

ESPECIALISTAS ESCRIVENTES ALMOXARIFE

Lazar: Rui Moreira
Rubens Simis da Silva
Jair Vieira
Arnildo Mossman
Sergio Pires
Alexandrino Ramos Pereira
Rubens Nogueira

ESPECIALISTAS CONTROLADORES DE VOO

Sylvio Bruni Ferdade
Alberto Masserant Ayrosa Barreto
Gert Folmer Johnson
Mário de Melo Figueiredo
Sebastião Fernandes dos Santos
Antônio Henrique de Miranda
Amaury Faria Gusmatti

ESPECIALISTAS CONSERVADORES DE PARAQUEDAS

Iram Marcellos
Paulo Borges Vallim
Ingo Arno Kacstner

ESPECIALISTAS EM INSTRUMENTOS

Paulo Eduardo Lane
Sidney John Davidson

ESPECIALISTA ELETRICISTA DE AVIAO

Eugenio dos Santos

ESPECIALISTAS EM MANUTENÇÃO DE RADIO

Chicre Simão
Hugo Maia de Souza

ESPECIALISTA CARPINTEIRO DE AVIAO

José Febronio da Silva

ESPECIALISTAS HIDRAULICOS DE AVIAO

Walter de Almeida Lima
Sebastião Moraes.

ESPECIALISTAS EM AVIOES

Gabriel Pcreira de Melo
Jairo Godoy
Aloysio Salles Graça
Josué Toledo
Jacques Santos Gavronski
Job Lopes Salles
José Valdez Costa
Manoel Rodrigues Garcia

— Nos mesmos exames foram aprovados os seguintes estagiários da F.A.B.:

ESPECIALISTAS RADIO OPERADORES

Olavo Paz do Nascimento
Theodor Santos
João Ferreira dos Santos
Orlando Marques de Oliveira
Mario Pereira Streb
Alda Bezerra de Mello

ESPECIALISTA ESCRIVENTE ALMOXARIFE

Joaquim Martins Mendonça

ESPECIALISTAS EM MANUTENÇÃO DE RADIO

Antonio José de Lima
Edeval Tenorio de Souza

ESPECIALISTA CONTROLADOR DE VOO

Alamiro Janã

— Ainda nos mesmos exames foram aprovadas as seguintes estagiários do Exército:

ESPECIALISTAS EM VIATURAS

Olivar Paula Soares
Waldomiro Manoel dos Santos

ESPECIALISTAS CALDEIREIROS

José Firmino da Silva
Darcy Tombezzini da Silva
Mario Nunes

ESPECIALISTA SOLDADOR

Jefferson Trindade

ESPECIALISTAS ELETRICISTAS DE AVIAO

Pedro de Araujo Yung-Tay
Pedro Vasconcelos Rebelo

FELIZ



NATAL

(Cont. da pág. 35)

AGRADECE O HOMENAGEADO

Finalmente, em meio à curiosidade dos presentes, o Cap. Dr. Fernando Mendes pronuncia vibrante oração de agradecimento. Disse o ilustre e acatado Chefe do Centro Médico da nossa Escola:

"Sr. ten. cel. Mendes, sr. Riddle, cap. Bueno, srs. oficiais, sras. funcionárias, srs. funcionários, alunos que aqui representam o Corpo de Alunos, srs. Instrutores.

Já estamos todos desde há algum tempo prestando o nosso esforço e o nosso auxílio nesse tremendo trabalho que é a E.T.A.V. Já temos palmilhado desde longa data, muitos dias de trabalho e de esforços e sempre sou parte integrante em todas as eventualidades, com a maior das satisfações certo de ser um dos elementos que colaboram na administração desta Escola.

Esta homenagem é dirigida não somente a mim, mas especialmente aos srs. oficiais e a todos que coadjuvam nesse trabalho benemérito e magnânimo, que é a E.T.A.V.

Ouvi aqui palavras do Comando, representante dos funcionários, funcionárias e alunos, todas cheias de felicitações e de grandeza de coração. Confesso que fiquei grato e sensibilizado por tudo que acabei de ouvir. Estejam certos de que estou realmente comovido com esta manifestação que servirá para estimular o levantamento de minhas forças para que com maior ardor e nitidez eu possa servir à Escola Técnica de Aviação.

Transferido do Parque da Aeronáutica, com a cooperação do Comando, tenho procurado sempre corresponder às exigências do trabalho, sendo este estimulado, principalmente, por: apoio integral na cooperação crescente e cada dia mais valiosa, de todos os funcionários. Sendo assim, temos certeza de que fizemos alguma coisa da parte que nos toca, e nos sentimos jubilosos com isso.

Ainda eu quero tornar aqui expressa a sincera gratidão por esta homenagem.

Meu aniversário não é hoje, mas sim no dia 10, mas mesmo assim, tenho certeza que esta homenagem vem do coração e isto me conforta, e me estimula.

Agradeço de "per si" essa manifestação de amizade. Confesso-me grato e sempre à vossa disposição, esperando tenham que deixar de lado uma ou outra ranzinice, pois sou realmente um amigo. Nesse momento, a todos, meus votos de maior estima e de colaboração no trabalho, para que cada vez seja elevado o bom nome da nossa Escola. A todos os presentes os meus agradecimentos."

DELICADA OFERTA AO CAPITÃO MENDES

Ao terminar o seu discurso, foi o aniversariante, demoradamente aplaudido pelos presentes, tendo nessa ocasião o sr. cap. assist. Bueno Brandão oferecido delicada lembrança ao ilustre homenageado, para encerrar as solenidades o cap. Bueno Brandão levantou o seguinte brinde à Exma. esposa do cap. dr. Fernando Mendes:

"A dna. Lourdes, companheira de todos os momentos do ilustre aniversariante, uma salva de palmas."

SPEECH MADE BY
CAPTAIN FERNANDO MENDES

Finally, in view of the curiosity of the persons present, Captain Fernando Mendes made a brilliant speech. Said the distinguished Chief of the Medical Center of our School:

"Lieut. Col. Mendes, Mr. Riddle, Capt. Bueno, Officers, employees, students who are representing the Students' Corps, Instructors."

"We have all been here for some time offering our efforts and our help for this great work which is E.T.A.V. We have already spent many days of work and effort and I have always had the pleasure of taking part in every eventuality feeling certain that I am one of the persons who collaborate in the administration of this School."

"This tribute is not only for me but especially for the Officers and all those who help this well-deserving and magnanimous work."

"I have heard words spoken by the Commander, the representatives of the employees and of the students, all of which wished me happiness. I must admit that I was grateful for, and deeply touched by what I have just heard. You can be sure that this ceremony will serve to stimulate and encourage me so that I may serve Escola Técnica de Aviação with greater ardor."

"Having been transferred from the Parque de Aeronáutica with the cooperation of this Command I have always tried to perform the work properly. I was greatly encouraged in this by the full support and ever increasing cooperation of all the employees. In this way we can feel certain that we have accomplished quite a bit of our part of the work and this makes us very happy.

I would again like to say how grateful I am for this tribute."

"My birthday is not today but on the 10th. Even so I feel certain that this tribute is sincere and this is a great comfort and encouragement."

"I thank you for this demonstration of friendship. I am very grateful and will always be at your disposal. I hope that you will forget this or that sign of bad humor because I am really your friend. At this moment I would like to ask you to have greater love for your work and to collaborate in raising the good name of our School.

A GIFT TO CAPTAIN MENDES

When he finished his speech Captain Mendes was greatly applauded by the persons present and on this occasion Capt. Joaquim Bueno Brandão gave him a remembrance. At the end of the ceremonies Captain Bueno Brandão proposed a toast to Mrs Lourdes, Captain Mendes's wife.



Salve 1946!



"Trabalhar é a palavra de ordem; trabalhar cada vez mais e melhor porque só assim, só pelo trabalho fecundo e honesto, é que seremos dignos de fitar esse pavilhão que sobre nossas cabeças bateja ao vento e resume a nossa querida Pátria: **A BANDEIRA DO BRASIL**".

"Work is the order of the day. Work more and better every time because only thus, only through fruitful and honest work will we be worthy of looking at this flag which waves in the breeze over our heads, and which represents our beloved Country—**THE FLAG OF BRAZIL**".

Disse o Ministro da Aeronáutica o Major Brigadeiro Armando Trompowsky.

VOANDO DA BASE AÉREA DE SALVADOR PARA A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

Desfilando as tendências vocacionais do melhor aluno do Curso de Instruturas Metálicas de Aviação — Raymundo Landim têm um desejo: fazer o Curso de Instrutores.

Raymundo Landim é um dos jovens de maior evidência da nova turma de especialistas da nossa Escola. Inevavelmente esse rapaz deu um belo exemplo de quanto vale a inteligência bem aplicada, saltando com pulso firme todos os obstáculos, sempre com o pensamento voltado para a Pátria comum. Vamos conhecer alguns detalhes da sua carreira militar contados por ele mesmo à nossa Reportagem:

"Nasci em S. Raymundo Nonato, Est. do Piauí, aos 30 de novembro de 1922, tendo permanecido em minha terra natal até completar 2 anos de idade, quando minha família se transferiu para Joazeiro, interior da Bahia.

Retornei à Capital daquele Estado, onde concluí o curso ginásial pelo Ginásio Baiano de Ensino, exatamente 12 anos depois de minha ida para Joazeiro.

Em 1942, resolvi abraçar a carreira militar para a qual sempre tive fortes pendores, ingressando na Base Aérea de Salvador. Ai consegui, depois de prolongada aprendizagem, galgar a 1.ª classe, tendo pouco depois completado o curso de Cabo, seguido do exame de admissão à E.T.Av., no qual fui aprovado.

NA E.T.Av.

"Finalmente a 6 de dezembro do ano passado, — prossegue o 3.º sgt. Raymundo Landim — tomei o avião de carreira na Bahia com destino à Capital da República, onde passei dois dias. Somente no dia 9 é que cheguei a São Paulo, vindo imediatamente para esta Escola. Satisfeitas as exigências regulamentares, fui incluído como aluno, isto a 22 daquele mesmo mês. A matrícula no Curso Básico foi por mim obtida 3 dias depois.

Iniciei a especialidade Chapa de Metal, dia 2 de abril de 1945, estudando com afinco Chapa de Metal propriamente dita, radiadores, tanques de gasolina (alta velocidade), e plástica. Esta última é a mais interessante no campo aviatório, pois ela dá ampla visão ao piloto para o voo.

O ELOGIO DOS INSTRUTORES

"Aos futuros colegas que pretendem ingressar na nossa Escola, antecipadamente eu lhes direi: — a coisa mais bela é o método de ensinamento dos instrutores de envolta com o magnífico espírito de verdadeira camaradagem que liga instrutores e alunos.

Raymundo Landim is one of the most outstanding students of the new group of specialists of our School. There is no doubt that he is fine example of how much a brilliant brain is worth when put to good use. He leaps over all obstacles firmly with his thoughts always on his country. Let's see some of the details of his military career which he himself told our reporter:

"I was born in S. Raymundo Nonato, state of Piauí on November 30, 1922 and remained in my native town until I was 2 years old at which time my family went to Joazeiro in the interior of Bahia. I then went over to the capital of that state where I finished high school at the "Ginásio Baiano de Ensino" exactly 12 years after having gone to Joazeiro.

In 1942, I decided to pursue a military career, for which I have always had great admiration, and joined the Air Base of Salvador.

After a long apprenticeship I managed to become a private first class and shortly after that I completed the corporals' course and passed the necessary examinations to enter E.T.Av.

AT E.T.Av.

"Finally, on December 6, 1944, continued 3rd sgt. Landim. "I took a plane in Bahia and came down to the Capital of the Republic where I spent a couple of days. I only arrived in São Paulo on the 9th and came immediately to this School. Having fulfilled the necessary requirements I became a student on the 22nd of that same month. I entered the Basic School three days later."

"I started the Sheet Metal specialty on April 2, 1945, and apart from Sheet Metal I have also studied radiators,

gas tanks and plastics. The latter is the most interesting in aviation for it gives the pilot perfect visibility in flights.

PRAISING THE INSTRUCTORS

"To the future colleagues who intend to enter our School I will say beforehand that one of the most beautiful things is the method of teaching used by the instructors who are all great friends of the students."



LANDIM DESEJA OBTER O CURSO DE INSTRUTOR

"Para finalizar — conclui o detentor do prêmio de aplicação da 33.ª turma — o meu maior desejo é estar de regresso a esta Escola para tirar o Curso de Instrutor e, assim sendo, aprofundar-me mais e mais em minha especialidade.

LANDIM WISHES TO TAKE THE INSTRUCTOR'S COURSE

"To end, I would like to say that my greatest wish is to come back to this School to take the Instructors' Course" said the winner of the application prize of the 33rd group. "In this manner I can learn more and more about my specialty."

(Conclusão da pág. 12)

Ordem do Mérito Militar, Grande Oficial da Ordem do Mérito da Aeronáutica, Medalha Comemorativa do Centenário da República e outras, dentre as quais cumpre destacar a Medalha de Mérito Americana.

Nosso paraninfo e distinto convidado cursou a Artilharia de acordo com o regulamento N.º 919, tendo se aperfeiçoado neste ramo. É aviador militar de categoria "A" e "B" tendo feito o curso de aperfeiçoamento para oficial superior do Estado Maior. É também piloto observador, tendo feito o Curso de Balão em França.

Ingressou no Ministério da Aeronáutica a 20 de janeiro de 1941. Dono da arte de manter sempre renovado o seu entusiasmo, muito vem fazendo em prol da aviação brasileira nesta fase tão decisiva, aumentando a cada dia o vultuoso caudal de excelentes serviços prestados.

loons in France. He was transferred to the Ministry of Aeronautics on January 20, 1941.

Air Brigadier Adjalmar Mascarenhas manages to maintain his enthusiasm and has done everything for Brazilian aviation to help it develop in a decisive era.

To his already enormous list of excellent services rendered his country, he daily adds others just as important.



*Presidente,
Secretário e*



*58 Rota-
rianos
Visitam a
E. T. Av.*



Secção dos Alunos — Sob direção da S. A. E. T. A.

O ALICATE

Texto e Desenho de Zé Gabriola.

Ele era um rapaz apresentável.

Ela, suponhamos que fôsse uma boa moça.

Conheceram-se em um dia de Dezembro e, como em todos os dias de Dezembro o calor era sufocante.

Começaram como sempre se começa: um passeio, um cinema e, outros "bichos".

O interessante é que não terminaram como todos terminam... Brigaram!

* * *

Reviram-se em um dia de Março. Como em todos os dias de Março o vento derrubava as folhas das árvores.

Recomeçaram como sempre se recomeça: indecisão, um passeio, um cinema, as mãos e, outros "bichos".

Terminaram novamente, mas não como todos terminam... Brigaram outra vez.

* * *

Encontraram-se em um dia de Junho e, como em todos os dias de Junho o frio era cortante.

Mais uma vez reiniciaram como sempre: indecisão (menos desta vez), um passeio, um cinema, as mãos e ainda outros "bichos".

Mais uma vez terminaram, e não como terminam os outros... Brigaram novamente.

* * *

Aviso — A redação está aguardando ansiosamente a primavera para ver se "eles" criam vergonha e seguem a regra geral...

"Ela" é muito ingênua e quando "Ele" diz que está em "altas", "ela" não compreende...

"Para Sargento de dia votem no FUUUUURTADO candidato das camas de baixo"...

"Olha o Lacerda aí Waldemar"...

"Eu agora já sou veterano! Já existe o "2100". (a) 2099"...

"Há ainda o caso daquele aluno que só dormia quando não tinha "galhos". (Convém saber que ele nunca dormia).

"Aquele cachorro não era nada bôbo. Só comia restos do Centro Médico"...

He was a presentable fellow.

She, let's suppose, was a nice girl.

They met on a December day and, as in every December day, the heat was stifling.

They started as everybody else starts; a walk, a theater and so forth.

The interesting part is that they did not end as everybody else ends... they quarrelled.

* * *

They saw each other again on a March day and, as every day in March, the wind was blowing the leaves off the trees.

They started again as everybody else starts again; indecision, a walk, a theater, the hands and so forth.

They ended again, but not as everybody else ends... they quarrelled again.

* * *

They met on a June day and, as every day in June, the cold was bitter.

They started once more as usual: indecision (a little less this time) a walk, a theater, the hands and so forth.

They ended once more, and not like everybody else ends up... They quarrelled once more.

* * *

Note — We are waiting anxiously for Spring to see if they will make up their minds and follow the general rule...

"She" is very naive and when he says that he is in the "dog house" "she" does not understand...

"For sergeant of the day vote on FUUUUURTADO, candidate for the lower bunks..."

"Look Waldemar, here comes Lacerda."

"I am already a veteran! We already have student N.º 2100. (signed) 2.099..."

"There is also the case of that student who only slept when he was out of trouble. (It must be mentioned that he never slept.)"

"That dog was no fool. It only ate the "left-overs" from the Medical Center."

O ZÉ ENGRENAGEM



Na hora "H" esse páraquedas é capaz de não abrir...

"I am already a veteran! We already have student N.º 2100. (signed) 2.099..."

"There is also the case of that student who only slept when he was out of trouble. (It must be mentioned that he never slept.)"

"That dog was no fool. It only ate the "left-overs" from the Medical Center."

Barraca — Lugar exqu岸ito onde dormem os "anjos" que vão para "Quitandinha".

Barbada — Aquela anedota do tempo em que nossas avós andavam de bicicleta...

Bicho — Um sujeito cujo único direito é não ter direito algum.

Barracks — a queer place where the "little angels" who go to "Quitandinha" sleep.

"Barbada" — that joke which was first told when our grandparents were riding bicycles.

"Bicho" (recruit) — a guy whose only right is to have no rights at all.

LIVROS E AUTORES

Florivaldo Gomes (1648 - 9.º esq.)

Entre os nossos escritores contemporâneos, é Érico Verissimo o que desfruta de grande preferência por parte de nossos leitores. Desde a publicação de seu primeiro trabalho, até hoje, Érico Verissimo não se descuidou em apresentar o seu público com obras novas. Seus personagens são conhecidos, através de sua literatura, por todo o mundo leitor brasileiro e, a maneira clara e precisa como apresenta a ação dos mesmos nos ricos argumentos sob cujas características eles se movimentam ao toque mágico de sua pena creadora, e, também, as cenas românticas que nos fazem pulsar o coração, tudo isto junto, fazem de Érico o escritor preferido.

Em nossa biblioteca, temos inúmeras obras de autoria desse notável homem de letras: "Clarissa", "Olhai os lírios do campo", "Saga" e "O Resto é Silêncio", são livros que jamais esqueceremos; lê-los, é assegurar ao espírito, um bem estar que somente os amantes da boa leitura sabem apreciar.

Em "Gato Preto em Campo de Neve", o nôvel escritor gaúcho nos apresenta uma viagem feita por ele à maravilhosa terra do Tio Sam. Entremeadas com finas pi-lhérias e divertidos fatos vividos por ele, podemos apreciar os encantos de Hollywood, a seriedade de Boston, o dinamismo de Chicago, o internacionalismo de New York e a burocracia de Washington.

Eis porque, prezado colega, eu te aconselho: se desejares passar as tuas horas de folga, cultivando e divertindo o teu espírito, vai a nossa biblioteca e lê um desses interessantes livros.

Among our contemporaneous writers, Érico Verissimo is the most admired by our readers. Ever since the publication of his first work he has presented many new books to the public. Through his works his characters are well known to all Brazilian readers. The clear and precise way in which he shows their action in their rich arguments makes them come to life at the magic touch of his creative pen. The romantic scenes which make our hearts beat faster; all this makes Érico our favorite author.

In our Library we have a great number of books written by this remarkable man of letters: "Clarissa", "Olhai os Lírios do Campo", "Saga" and "O Resto é Silêncio" are books we will never forget. To read them is to assure a spiritual well-being that only the lovers of good books know how to appreciate.

In "Gato Preto em Campo de Neve" (Black Cat in the Snow) the writer describes a trip he took to the wonderful land of Uncle Sam. It is strewn with fine jokes and amusing facts which happened to the author and through the book we can see the wonders of Hollywood, the seriousness of Boston, the dynamism of Chicago, the internationalism of New York and the bureaucracy of Washington.

That is why, my dear colleagues, I give you this advice: if you would like to spend your free time educating and amusing yourself go to our library and read one of these interesting books.

"NOS FILMES EU VEJO TUDO"

"Spoiler"

"A MÁSCARA ORIENTAL" — foi a nova aquisição do "Mascarado" para a sua coleção particular...

"DUPLA DO OUTRO MUNDO" — O "Gerardão" e o Abdala, os grandes amigos do "Sheik" Nagib Salomão Aziz Chiere Salim Mustafá Ayub (1650), o único cornete do mundo que não sabe tocar corneta...

"A TENTAÇÃO DA SEREIA" — A "Sereia" — confidencialmente! É o Tubino (957) e, é uma tentação.

"LEGADO PERIGOSO" — Foi o que recebeu o "Cauim" de um seu tio falecido — um "Lifebuoy" e um conselho para tomar uns banhosinhos...

"IDOLO DA RIBALTA" — O "Conde Fú" não é, mas que ele quer ser é inegável...

"THE ORIENTAL MASK" — a new acquisition made by "Mascarado" for his private collection...

"AN AMAZING COUPLE" — "Gerardão" and Abdala, friends of Sheik Nagib Solomon Aziz Chiere Salim Mustafa Ayub (1650) the only bugler in the world who does not know how to blow a bugle...

"THE TEMPTING MERMAID" — Confidentially, the Mermaid is Tubino 957 and he certainly is a temptation.

"DANGEROUS LEGACY" — was what "Cauim" received from a deceased uncle — a bar of "Lifebuoy" soap and some advice to take a bath now and then...

"IDOL OF THE FOOT-LAMPS" — "Count Fú" is not but he certainly wishes he were.

CAPITAIS DO BRASIL por Florivaldo Gomes (al. 1648)

É com inenso prazer que hoje início uma série de descrições de nossas capitais, capitais estas que muito orgulham os seus filhos e engrandecem esta terra que tanto queremos, e, que se chama BRASIL.

Do Amazonas ao Rio Grande do Sul, o panorama que se desenrola é o mais variado possível; desde os gigantes rios que entrecortam a Amazônia aos arróios auríferos de Minas Gerais, das cerradas e impenetráveis selvas do noroeste às caatingas do nordeste, dos verdejantes campos que circundam o Roraima no Amazonas até os pampas gaúchos, tudo é uma seqüência de imprevistos que fazem deslumbrar os olhos dos que a contemplam. Capitais das mais variadas formas arquitetônicas e situadas nos mais belos recantos do Estado a que pertencem; tendo cada qual os seus pontos de interesse que em nada se comparam aos de outra. Uma atrai pelo exotismo do ambiente que a circunda, outra pela grandiosidade de suas construções, outra pela acentuação típica da indumentária de seu povo e outra ainda por ter sido centro de algum movimento que serviu para alicerçar algum pilar de nossa emancipação. Enfim, tudo é diferente; não se encontra dentro do Brasil uma cidade cujos arranha-céus lembrem S. Paulo nem outra cujas praias e belezas naturais lembrem Rio de Janeiro; nenhuma outra possui pontes em número tão elevado que seja capaz de ser comparada a Recife ou, ainda, um cáis flutuante que possa lembrar Manaus. Todas são diferentes até no próprio clima. Esta sob um calor de 34°, aquela sob um frio de 6°, mas, todas elas unidas pelos ideais, pelas esperanças, pelo patriotismo e pelo respeito mútuo. É assim este nosso Brasil. Nada nos pode causar inveja, porque de tudo temos um pouco.

Na próxima ocasião, descreverei a primeira capital no extremo sul do país; ela é Porto Alegre, capital do Estado do Rio Grande do Sul. Eu lhes asseguro, é uma linda cidade. Brevemente vocês a conhecerão...

It is with great pleasure that I begin today a series of articles describing our capitals. These capitals make their sons very proud and enrich the land which we love so much and which is called Brazil. From the Amazon to the state of Rio Grande do Sul the panorama which presents itself to our eyes is one of the most varied. From the gigantic rivers of the Amazon to the auriferous rivulets of Minas Gerais, from the dense and impenetrable jungles of the Northwest to the plains of the Northeast, from the green fields which surround the ranges of the "Roraima" in the Amazon to the Southern "pampas", all is a sequence of geographic incidents which are marvelous to behold.

There are capitals of the most varied architectural forms and which are situated in the most beautiful corners of the states to which they belong. Each one has its points of interest which cannot be compared to the others. One is attractive on account of its exotic environment, another on account of the grandeur of its buildings. Others are interesting due to the typical attire of its population and there are others which were the theatre of some political happenings which brought about our independence. In short, everything is different.

We will not find in Brazil a city which through its buildings will remind us of São Paulo nor another one which has beaches or natural beauty like Rio de Janeiro. There is no town which has so many bridges as Recife and there is no other floating quay which will remind us of Manaus. They are all different, even in climate. Some have a temperature of 34°C. while others are at 6°C., but they are all united by the same ideals, hopes, patriotism and mutual respect. Brazil is like that. Nothing can make us envious because we have a little of everything.

On the next occasion I will describe the first capital at the southern extreme of the country. It is Porto Alegre, capital of the state of Rio Grande do Sul and also capital of that part of the country. It is a beautiful city, I assure you. You will get to know it pretty soon...

FINALIZADA
A SÉRIE DE
BRILHANTES



"SHOWS" DE
1945 ORGA-
NIZADOS PE-
LA SAETA



VINHO NOVO EM ODRES VELHOS

Segundo a Bíblia, os judeus tinham por costume, valer-se constantemente em sua vida diária, do dito popular: "Não se coloca vinho novo em odres velhos".

Os odres, feitos com peles de carneiros, quando novos, são dotados de alguma elasticidade. O vinho novo por sua vez, guardado, pela fermentação expande-se. Acontece que a expansão do vinho é acompanhada pela do odre, decorrendo o processo normalmente.

No entanto os odres velhos já não apresentam essa propriedade específica, e uma vez colocado neles o vinho novo, rompem-se pela força expansiva resultante da fermentação, pondo a perder o vinho e o odre.

Façamos um paralelo e sejamos nós os odres e seja, a instrução técnica que recebemos, o vinho novo.

A aeronáutica é uma arma recente, e sua técnica é moderníssima; é algo surpreendente em matéria da segurança e exatidão; é uma técnica que exige homens habilitados, capazes de inspirar e merecer a confiança daqueles que arriscam suas vidas e as de outrem em possantes máquinas.

Não seria possível aproveitar elementos oriundos de outras armas para suprir a F.A.B. de técnicos. Não seria possível adaptar esses elementos às necessidades do momento, tampouco seria aconselhável prepara-los de acordo com os novos preceitos.

A técnica tão dissemelhante que devia ser aplicada, apresentava tendências inconfundíveis de expansão e aperfeiçoamento, ameaçando romper o bojo fraco dos conhecimentos inefficientes dos especialistas improvisados.

Havia necessidade premente de cérebros jovens, moldáveis como a cera virgem, expansivos como a borracha, ao mesmo tempo tenazes como o aço duro e resistente; capazes de assimilar, de se expandir quando a situação os obrigassem, de reter os conhecimentos e regras imprescindíveis à segurança do voo e infalibilidade das missões.

Para isso cultivou-se a imensa vinha cujos frutos sazonados são esses inestimáveis conhecimentos técnicos, que tal o vinho novo, fermentam em nossos cérebros expandindo-se com ele e transformando a Força Aérea Brasileira em uma expressão lídima de poderio.

Esforcemo-nos, pois, colegas, para que nem uma gota dos preciosos ensinamentos aqui recebidos seja perdida, para que o labor que dispndemos seja empregado sempre em benefício do progresso da gloriosa Força Aérea Brasileira; batalhemos aqui e em qualquer parte que estivermos para que o nome da Escola Técnica de Aviação esteja sempre ao lado das vitórias e realizações da F.A.B.



RUY REZENDE (956)

According to the Bible the Jews were constantly using the popular saying: "One does not put new wine into old leather bags."

The bags are made of goatskin and when new they have a certain amount of elasticity. When the new wine is kept in the bag it expands due to fermentation. It happens that the expansion of the wine is accompanied by the expansion of the bag and the whole process is accomplished normally.

However, the old bags do not have this specific property and once the new wine is put into them they burst on account of the expanding force resulting from the fermentation. Thus the wine and the bag are lost.

Let us draw a parallel. We will be the leather bags and the technical instruction which we receive will be the new wine.

Aviation is a new weapon and its very modern technique is something remarkable with regards to safety and precision. It is a technique which requires skillful men who are capable of winning the confidence of those who risk their lives and the lives of others in powerful machines.

It would not be possible to supply the Brazilian Air Force with men from the other units of war. It would not be possible to adapt these men to the necessities of the present moment nor would it be advisable to prepare them according to the new rules.

The very different technique which was going to be applied presented undisputable tendencies towards expansion and improvement threatening to burst the weak bag of inefficient knowledge of the improvised technicians.

There was pressing need for young minds which were as moldable as wax, expansive as rubber and at the same time strong, hard and resistant as steel. Minds which were capable of assimilating, of expanding when the situation demanded, of keeping the knowledge and rules which are necessary for the safety of the flight and the infalibility of the missions.

For this an immense vine was cultivated and its seasoned fruit is this inestimable technical knowledge which is fermenting and expanding in our brains like the new wine and which is transforming the Brazilian Air Force into a legitimate power.

Let us try not to lose the slightest drop of the precious teachings which we have received here so that the work we have done may be always used for the progress of the glorious Brazilian Air Force. Let us fight here and wherever we may be to keep the name of Escola Técnica de Aviação at the side of the victorious accomplishments of the F.A.B.

Mr. Scott e seus alunos no Departamento de Hélices

ESSA MARAVILHA - O OUVIDO INTERNO

Ruy Rezende (1956)



Se lhe disserem que você anda normalmente porque o seu ouvido regula os seus passos, ou ainda afirmarem, que você fica em pé sobre suas próprias pernas por esse mesmo motivo, talvez você não creia.

Pode, porém, estar certo que na verdade o seu equilíbrio é função dessa maravilha — o ouvido interno.

O ouvido humano divide-se em três partes distintas: o ouvido externo, o ouvido médio (cavidade malfazeja onde muita cera se acumula) e, o ouvido interno.

O ouvido interno é uma conjunto de três canais semi-circulares membranosos, cheios com um líquido denso — a linfa. São esses canais como que três níveis, desses que os carpinteiros usam, com uma bolha de ar no centro. São esses insignificantes canais que regularizam todas as funções de equilíbrio do corpo humano.

Cada vez que num dos canais a bolha de ar se desloca o cérebro recebe um "aviso" e providência para que se restabeleça o equilíbrio normal; e note-se que a menor agitação do corpo ou de qualquer parte dele perturba a estabilidade desses "níveis naturais", dispostos de maneira a captar toda e qualquer sensação de movimento.

Há uma série imensa de ações, que se desenvolvem porque o ouvido interno as determina; e, há milhares de reações que a cada instante se passam em nós, e, que resultam da sua ação coordenadora.

Você, certamente, já experimentou estender os braços e girar ao redor de si mesmo por alguns instantes. Que aconteceu? Ao parar, a sensação de movimento prosseguia e, a sua impressão era de que as coisas giravam ao seu redor! Na verdade o que girava era apenas o líquido que preenche os canais do ouvido semi-circulares do ouvido interno, dando ao cérebro e à vista uma impressão errônea.

Se você já voou, também, deve ter notado coisas bastante interessantes. Quando o avião inclina à direita você imediatamente leva o "manche" à esquerda, contrariando assim o movimento "intruso". Quando você atravessa uma zona de correntes alternadas, quentes e frias, insensivelmente, você está movendo a alavanca de controle para cá e para lá, sempre reajustando o equilíbrio do avião.

Na verdade, você não reequilibra o aparelho, mas sim o seu corpo, procurando dar estabilidade ao fluido dos canais do ouvido interno.

Por mais incrível que pareça, aqueles minúsculos canais metidos nas profundezas ósseas do crânio, são o pivô das atividades humanas, dos movimentos e das ações de controle.

Em virtude dessas funções espetaculares o ouvido interno é, hoje, como uma base da medicina aeronáutica.

Que seria do piloto que não percebesse a queda de asa ou o abaixamento de nariz?

Experimente você mesmo. Faça uns testes simples, porém, de resultado comprovadamente certo e concreto e certifique-se da capacidade de equilíbrio que possui.

If you are told that you walk normally because your ear regulates your footsteps or if it is affirmed that you stand on your own feet for that same reason you might not believe it.

You can however be sure that in truth your equilibrium is a function of this wonderful thing — the internal ear.

The human ear is divided into three distinct parts: the external ear, the medium ear (a malignant cavity where a lot of wax accumulates), and the internal ear.

The internal ear is formed of three semi-circular membranous canals filled with a dense liquid — the lymph. These canals are like three levelling boards with an air bubble in the center such as those used by the carpenters. These insignificant canals regulate all the equilibrium of the human body.

Every time that the air-bubble moves in one of the canals the brain receives a "warning" and takes the necessary measures in order to bring the balance back to normal. It must be remembered that the slightest movement of the body, or of any part of it, will perturb the stability of these "natural" level-boards which are placed in such a manner as to catch any and every sensation of movement.

There is an immense series of actions which take place because the internal ear orders them. And there are thousands of reactions which take place in us and which are the result of its coordinating action.

You have surely tried spreading your arms out and spinning round for a few seconds. What happened? When you stopped the feeling of movement continued and you had the impression that everything was spinning around you. What was really spinning was only the liquid which fills the semi-circular canals of the internal ear giving the brain and sight a wrong impression.

If you have flown you must have also noticed very interesting things. When the right wing drops you immediately bring the stick to the left to counterbalance the undesired movement. When you cross a zone of alternating hot and cold currents you move the control stick from one side to the other imperceptibly so as to keep the plane always balanced.

In reality you are not balancing the plane but your body. You are looking for the stability of the liquid in the canals of the internal ear.

As incredible as it may seem those very small canals, stuck in the depths of your skull, are the pilots of human activity, of the movements and actions of control.

In view of these spectacular functions, the internal ear is a sort of basic of aeronautical doctoring today.

What would become of the pilot who did not notice that a wing or the nose had dropped?

Try it yourself. Take a simple test which has a certain and concrete result. Find out how much sense of balance you have.



Fique descalço, de pé com as pernas bem paralelas. Levante uma perna e depois feche os olhos. Si dentro de quinze segundos você não cair, pode estar certo de que possui um bom equilíbrio. Ou então trace uma linha a giz no chão; comece andar sobre ela e feche os olhos; em seguida venha de costas, sobre a linha e ainda com os olhos fechados. Se você o conseguir, é mais uma prova de que você possui um ótimo equilíbrio.

Como se vê, os testes são tão corriqueiros como a própria estrutura e funcionamento do órgão, que certamente é um dos mais delicados e perfeitos de que a natureza munuiu o homem na luta pela vida.

Take your shoes off and stand with your legs parallel to each other. Raise one leg and then close your eyes. If you do not fall within fifteen seconds you can be sure that you have a good sense of balance. You can also make a chalk-mark on the floor. Start walking on the line and then close your eyes. Then walk backwards over the line with your eyes still closed. If you can do it that will be another proof that you have an excellent sense of balance.

As you can see the tests are as simple as the structure and functions of the organ which nature has given man for his fight for life and which is surely one of the most delicate and perfect in his body.



Miss Perrault - Laço de Bôa Visinhança

Arnaldo T. da Silva Jr. (Al. 1050, 1.º Esq.)



Ao iniciar-se o ano de 1945 chegou dos EE. UU. para lecionar no departamento de Link, uma jovem de Boston. Chegar, vê e reunir um vasto círculo de amizades, foi para miss Viola Perrault — a moça de Boston — a coisa mais fácil deste mundo. Sua simpatia irradiante e seu gênio alegre e expansivo, foram os únicos "culpados" pelo grande número de amigos sinceros que grangeou entre os seus alunos. Nos períodos mais árduos do curso, quando nós sentimos necessidade de encorajamento para podermos prosseguir na luta pelo saber, ela surge, animando-nos a todos e, é inegável que seu sorriso nos consegue insuflar um novo entusiasmo; o entusiasmo que nos levará à meta final.

Apaixonada pelos assuntos regionais Brasileiros ela aproveita todas as oportunidades para conhecer cada vez mais a sua pátria adotiva. Em troca satisfaz a curiosidade natural de seus pupilos sobre a sua terra, a grande terra de Tio Sam. Tem, como nós, também temos pelas nossas, verdadeira veneração pela cidade que a viu nascer e, é notável a maneira como defende Boston a "sua cidade", das críticas que porventura, lhe sejam feitas. Nessa legítima representante da mocidade "Yankee" a política da Bôa Visinhança, dentro e fora da Escola, encontra um dos seus mais fortes estêios, fazendo arraigar em nossos corações uma amizade maior pela grande nação do norte.

Nós, alunos do Departamento de Link, queremos deixar patenteado aqui nosso mais profundo reconhecimento pelas suas instruções, quer no ramo da técnica, que amanhã nos auxiliará a tornar maior e mais eficiente a nossa Força Aérea Brasileira, quer na expressão de sociabilidade, que nos fez compreender a profunda significação das palavras "BÔA VIZINHANÇA". Viola Perrault! Para onde quer que sigamos no cumprimento do dever, levaremos as mais belas recordações do tempo passado na E.T.A.V., tendo-a, além de mestra, verdadeira irmã e conselheira e, em nossos destinos, seremos apóstolos de um novo credo: Incrementar cada vez mais o famoso "Slogan": que foi o símbolo da vitória: UNIDOS VENCEREMOS...

At the beginning of 1945 a young girl from Boston arrived from the United States to teach in the Link Trainer Department.

It was the easiest thing in the world for Miss Viola Perrault — the girl from Boston — to make a large circle of friends as she arrived. Her expansive nature and good humor were the only things "to blame" for the great number of friends she made among her students.

In the hardest parts of the course, when we felt the necessity of encouragement to continue our fight for knowledge, she would give us that encouragement and there is no denying that her smile managed to give us new enthusiasm; the enthusiasm that would take us to the finishing line.

Loving Brazilian regional matters she takes all the opportunities to know her adopted country better every time. In exchange she satisfies her students' natural curiosity by telling them about her country, the great land of Uncle Sam. She has a great affection for the town in which she was born, just as we have for ours, and the way she defends Boston — "her city" — from the criticism which are sometimes made is something remarkable.

Inside and out of the School the "Good Neighbor Policy" has found one of its strongest supporters in this representative of the "Yankee" youth. She has made us have an even greater friendship for the great nation of the North.

We, the students of the Link Trainer Department, wish to make known our deep gratitude for her technical instruction which will tomorrow help us to make the Brazilian Air Force larger and more efficient. We also wish to mention our gratitude for her sociability which has made us understand the true meaning of the words "GOOD NEIGHBORS".

Viola Perrault! Wherever we may go while following our line of duty we shall take with us the most beautiful recollections of the time spent at E.T.A.V. We will not only consider you as a teacher but also as a real friend and counselor. And in our destinies we will be the apostles of a new creed: to increase the "slogan" "UNITED WE STAND", which was the symbol of victory.

ALUNADAS...



Carlos Maia de Souza (1212)

Hugo Maia de Souza (980)

Um dos "amigos da onça".

Um estagiário Uruguáio, cujas iniciais são: Aldo Garcia Calvo (EU-1), contou-nos uma história muito interessante a respeito de um seu colega Paraguáio, o Geraldo (EP-2). A história refere-se a uma melancia gigantesca, pesando a "insignificância" de 75 quilos (!?!...). A pedido do "Chê Calvo" que, por sinal, é um perfeito "amigo da onça", não a contaremos, para evitar um estremecimento nas relações entre os dois países irmãos...

As "más linguas" andam dizendo que o número de "amigos" do Tubino (957), aumentou assustadoramente depois da sua exibição, à Carmen Miranda, no notável "show" ao ar livre de sábado passado, patrocinado pela SAETA...

Por falar em "show" ao ar livre: sábado e domingo passados foram dois dias inesquecíveis para nós. Por motivos imperiosos a Escola ficou de prontidão. Para que os alunos não sentissem tédio, o Comando, que se tem desvelado no sentido de nos proporcionar o máximo de conforto e de satisfação, fez com que a SAETA realizasse um variadíssimo programa de divertimentos. A Sociedade dos Alunos, por sua vez, cumpriu magnificamente a sua missão. Realizou torneios relâmpagos de futebol, de volley, de xadrês, de ping-pong, um notável "show" ao ar livre, como já nos referimos e, na noite de domingo, uma esplendida sessão cinematográfica. Além desse variado programa, os alunos, num "tour de force", realizaram um "baile" "sui-generis", nos jardins da Escola, um baile que só contou com a participação de "cavalheiros"...

Apesar disso, podemos atestar que nunca houve tanta alegria, como no decorrer desse "baile" abrilhantado ao som dos alto-falantes da AM-8 que, ao serem desligados, estavam quasi derretidos, de tanto funcionar...

Ao toque de silêncio, que pôs ponto final no "carnaval", um aluno dizia a outro:

— Tomara que a eleição seja anulada e que domingo próximo haja outra...

Ainda o Show...

Respondendo à consulta de um leitor que se assina "Torricelli", cumpre-nos informar-lhe que, entre "Pressão Atmosférica" e "Pressão Diferencial", existe uma diferença igual a que existe entre "Pressão Arterial" e "Pressão Diplomática"...

Assim, cedendo à "pressão" do referido leitor, esperamos que a nossa resposta lhe tenha causado boa impressão...

O Flor y Valdo (1648) passou um telegrama para seu pai, nos seguintes termos:

"Papai. Mande Cr\$ 500,00. Urgente. Flór y Valdo."

O pai do Flór y Valdo, que não "vai na onda", mandou-lhe Cr\$ 50,00 e um bilhete:

"Meu filho." "Cinquenta cruzeiros" não se escreve com dois zeros e sim com um. Teu pai."

— Da próxima vez eu pedirei Cr\$ 5.000,00!", comentou o operoso vice-presidente da SAETA...

An Uruguayan student whose initials are Aldo Garcia Calvo (EU-1) told us very interesting story about Geraldo (EP-2), one of his Paraguayan colleagues. The story refers to a giant watermelon which "only" weighed 75 kilos (!?!...) Upon a request from "Chê Calvo", who incidentally is a perfect "false friend", we will not tell the story to avoid the breaking off of relations between the two brother countries.

The "loose tongues" are saying that Tubino (957) is getting an alarmingly large number of "friends" after his imitation of Carmen Miranda in the remarkable open-air show which SAETA sponsored last Saturday.

And talking about open air-shows, last Saturday and Sunday were two unforgettable days for us. For important reasons the School was on guard duty. So that the students wouldn't be bored the Commander, who has done everything in his power to give them the maximum comfort and pleasure, asked the SAETA to organize a very varied amusement program. The Students' Society in turn performed its duty magnificently. It organized "lightning championships" of football, volleyball, chess, pin-pong, an excellent open-air show as we have mentioned before and on Sunday night it gave us a splendid movie. Besides this varied program the students held a "sui-generis" dance in the school grounds. It was a dance attended only by "gentlemen". In spite of this we can say that there was never so much happiness as at this dance. The music came through the loudspeakers of the AM-8 which upon being switched off were almost melting from so much heat...

When "taps", was sounded, putting an end to the "carnival", one student was saying to another: "I hope the elections are annulled and that they will have them again next Sunday."

Answering a question made by one of our readers who signs himself "Torricelli" we would like to inform him that between "Atmospheric Pressure" and "Differential Pressure" there is a difference equal to that one which exists between "Arterial Pressure" and "Diplomatic Pressure"...

Having been put under "pressure" by our readers we hope that our answer has given him a good impression...

Flor Y. Valdo (1648) sent the following telegram to his father:

"Pop — Send me Cr\$ 500,00. Urgent. Flór y Valdo."

His father, who is not to be "taken in" so easily, sent him Cr\$ 50,00 and a note:

"My son. Fifty Cruzeiros is written with only one zero. Your Pop."

"Next time I'll ask for Cr\$ 5.000,00" remarked the witty Vice President of the SAETA.

SAGROU-SE CAMPEA DA E.T.A.V. A TURMA DA 9.^a ESQUADRILHA

Em presseguimento ao torneio inter-esquadrilhas, promovido pela S.A.E.T.A.v., sagrou-se campeã depois de magnífica campanha durante a qual derrotou a 3.^a, 5.^a e 10.^a Esqs., a turma de futebol da 9.^a esq., que tem por comandante o sr. ten. Mário Biffi.

Num ambiente de muito entusiasmo, foram travados todos os jogos previstos, tendo causado sensação a vitória da 8.^a sobre a 4.^a esq., antiga campeã da E.T.A.v. A vitória da 9.^a esq., sem dúvida foi produto da técnica e do ardor combativo de seus componentes, bem secundados pelos esforços do competente instrutor Sgt. Callil.



9.^a esquadrilha, a campeã

Continuing the inter-squadron championship, sponsored by the S.A.E.T.A. the 9th squadron, commanded by Lieut. Mário Biffi, managed to take first place after a magnificent campaign in which it defeated the 3rd, 5th and 10th squadrons.

All the games were played off with a great deal of enthusiasm. A great sensation was caused by the victory of the 8th over the 4th which was the old champion of E.T.A. The victory of the 8th squadron was without doubt the result of the technique and fighting spirit of its players who had the support of the competent coach, Sergeant Callil.

THE WINNING TEAM

There were no outstanding players on the winning team as they all played equally well

The 9th squadron was made up as follows:

Inácio

Alaor and Ortolan

Ayres, Biazoli and Bertoni

Rebello, Mendonça, Eno, Ciro and Matucci.

QUADRO VENCEDOR

Não houve nomes a destacar no "onze" vencedor, portando-se todo o conjunto à altura das necessidades.

A formação da 9.^a esq. era a seguinte:

Inácio Alaor e Ortolan; Ayres, Biazoli e Bertoni; Rebello, Mendonça, Eno, Ciro e Matucci



SENTA A PÚA!

FATOS EM REVISTA

Gloser escreveu para "PEGA-MOSCA"

ANIVERSÁRIOS DE 17 A 31-12-945



- Dia 17 — E. N. Featherstone — Instrutor Chefe Departamento de Soldagem.
— John Thompson — Instrutor Chefe da Inspeção de Voo de Linha.
- Dia 18 — Robert Lichtler — Instr. Viaturas Motorizadas.
- Dia 20 — Sidney Quigley — Instrutor Dept. Eletricidade.
— Williams Swettman — Instrutor Dept. Motores.
- Dia 21 — 2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela.
— 2.º Ten. Mário Rafael Biffi.
— Francis Frich — Instrutor Dept. Hélices.
— Johnston H. Galen — Instr. Dept. Eletricidade.
- Dia 23 — 2.º Ten. Roosevelt Pais.
— Samuel Gallager — Superintendente Dept. de Segurança.
— Exma. Sra. Dna. Lúcia Leme de Souza Campos esposa do Ten. Paulo Novaes de Souza Campos.
- Dia 24 — Eugene V. Gardener — Instrutor Dept. Meteorologia.
- Dia 26 — Carl E. Henrick — Instrutor Dept. Instrumentos.
- Dia 29 — John D. Setzer — Instrutor Dept. Instrumentos.
- Dia 31 — C. W. Boultinghouse — Instrutor Chefe Dept. Básico.



João de Oliveira Santos, 3.º Sargento do AM-1. Passou a servir nesta Escola como monitor em 13 de Abril de 1944. Aniversário — 16 de Dezembro.

Realiza-se, no dia 22 do corrente, o enlace matrimonial do Sgt. José Florêncio de Oliveira, figura largamente relacionada nos círculos etavianos, com a prendada senhorinha Maria Albina.

Para este enlace, que realizar-se-á na Igreja de São José do Belém, amanhã, às 16:15 horas, o sargento Florêncio convida todos os seus amigos e colegas, "prevenindo", porém, que o casal despede-se na Igreja...

N. da R.: — (Que ninguém antegoze pois, o prazer de um "chopp", ou coisa parecida, porque as festas estão aí e "os tempos estão bicudos"...)

On the 22nd inst. sergeant Florêncio de Oliveira, who is very well known at Escola Técnica de Aviação, will marry the charming Miss Maria Albina.

The wedding will take place at the "São José do Belém" Church at 4.30 p.m. tomorrow and sergeant Florêncio invites all his friends and colleagues. He "warns" them, however, that the couple will say good-bye at the Church.

Editor's note (No one should expect drinks or things in that line because Xmas is here and "the times are bad"...)

SEJA SÓCIO DA S.A.E.T.A. GRATUITAMENTE

A S.A.E.T.A. associando-se aos esforços e à campanha de boa vontade que vem sendo realizada pela AM-8 e pelos componentes da "furiosa", com a finalidade de arrebatar elementos para o Jazz, acaba de instituir um interessante concurso.

Todo o aluno, "réco," veterano, encostado que sabendo tocar algum instrumento desejar tomar parte no Jazz E.T.Av., deverá procurar a sede da S.A.E.T.A.

Ali receberá um cartão, para o comparecimento ao ensaio da "furiosa", onde fará um teste.

Todo o elemento aproveitável, será contemplado com uma anuidade da S.A.E.T.A. inclusive, para aqueles que ainda não forem sócios, caderneta, jóia, etc.

A postos pois, colegas. O jazz E.T.Av. já é uma tradição, e deverá continuar como tal.

A vocês compete trabalhar por ele e incentivar o seu progresso.

Joining its efforts with the good-will campaign of the AM-8 and of the members of the "furious-jazz" the Students' Society has just started an interesting contest to "collect" musicians for its band.

Every student who can play any kind of instrument and who would like to take part in the E.T.Av. Jazz should report the Headquarters of the SAETA.

There he will receive an admission card for the rehearsals of the "furious Jazz" where he will take a test.

Every student who can be used will have his membership fees, admission fees, etc. paid for and will receive a membership card.

Come on fellows! The Jazz is already a tradition and must remain so.

It is up to you to work for it and to encourage its progress.

BANQUETE OFERECIDO AO CMT. DA II ZONA AEREA E A DELEGAÇÃO DO ROTARY CLUBE

(Continuação da pág. 4)

Aos distintos membros da Caravana do Rotary Clube de São Paulo, desejo lembrar que cristalizamos na E.T.Av. o mesmo ideal de cooperação, de solidariedade que une todos os membros do Rotary, existente em nossa Escola e na Força Aérea Brasileira, pois só assim seremos capazes de defender o Brasil e o hemisfério.

Estou certo de que os membros do Rotary se encontram em sua casa e que a cada passo, a cada momento, podem observar o mesmo ideal, sentindo-se assim, perfeitamente a vontade entre nós.

Tenho a honra e satisfação de solicitar-vos sejam erguidas as nossas taças em homenagem à Força Aérea Brasileira e ao "Rotary Internacional".

A seguir falou o Prof. Almeida Junior, agradecendo as referências feitas a ele e seus colegas do secretariado e o sr. John Paul Riddle, idealizador e construtor da nossa Escola, realçou mais aquele gesto de aproximação entre sua Pátria, os EE. UU. e o Brasil. Por fim, o dr. Eurico Branco Ribeiro, emérito cirurgião brasileiro e presidente do Rotary Clube de São Paulo, ao agradecer o magnífico banquete oferecido aos seus companheiros, colocou em relevo o entusiasmo que sentiam os rotarianos em visitar um estabelecimento técnico como a Escola Técnica de Aviação, que como disse, constituiu, há alguns anos, uma das preocupações do Rotary Clube de São Paulo.

Depois do banquete, realizou-se demorada visita às dependências da nossa Escola e às 15 horas, todos os presentes, a convite do ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, dirigiram-se ao antigo Hipódromo da Moóca onde assistiram à formatura da derradeira turma de sargentos especialistas da Aeronáutica do ano de 1945.

"To the distinguished members of the Rotary Club committee I wish them to remember that here at E.T.Av. we follow the same ideals of cooperation, friendship and understanding which exist between the members of your Club and also at E.T.Av. and the Brazilian Air Force because only thus we shall be able to defend Brazil and the hemisphere."

"I am sure that the members of the Rotary Club are feeling perfectly at home among us, because at each step and moment they will be able to find the same ideal."

"I have the honor and satisfaction of requesting that a toast be given to the Brazilian Air Forces and to the International Rotary."

Prof. Almeida Jr. thanked the references made to him and Secretary colleagues. Mr. John Paul Riddle, who organized the School, spoke about this one more gesture of cooperation, friendship and bonds tying each day more Brazil and the United States.

Ending the ceremonies Dr. Eurico Branco Ribeiro, very well known surgeon and president of the São Paulo Rotary Club, spoke thanking the magnificent luncheon offered him and other members and mentioned the enthusiasm the Rotary members felt in visiting a technical establishment as E.T.Av. which as he said, was years ago one of the suggestions made by the Rotary Club of São Paulo.

After the luncheon a complete visit was made through the School and at 3:00 p.m. all present invited by Lieut. Col. João Mendes da Silva, went to the Moóca Jockey Club where they attended the ceremonies of the graduation of the last group of students of 1945.

EX-INSTRUTOR DA E.T.Av. NÃO SE ESQUECEU DOS SERVIÇOS RECEBIDOS DO DR. GONZAGA DO NOSSO CENTRO MÉDICO

Pottsville, Pa.

Prezado Dr. Gonzaga

Com as nossas felicitações de Natal, queremos mais uma vez agradecer toda a sua bondade e cuidados profissionais durante o tempo em que estivemos hospedados no Centro Médico.

De regresso aos Estados Unidos consultamos um neuro-especialista, um ortopedista e os médicos da família. Todos tiveram palavras de louvor à sua excelente direção no caso e ao seu esplêndido relatório. Concordaram, também, com sua opinião de que o descanso seria a melhor cura.

Haroldo está andando bem, considerando que ainda não recuperou os movimentos do pé. Pode pedalar uma bicicleta fixa, mas articula muito ligeiramente os dedos e o tornozelo.

Lembramo-nos muito de todos. Recomende-nos por favor, aos demais funcionários do Centro Médico. Quando virá para a Universidade de Penna?

Esperamos vê-lo num futuro próximo.

Aceite os nossos melhores votos,

(a) Ethel Griffiths.

Dear Dr. Gonzaga,

We just couldn't let this Christmas season pass without expressing to you once more how very grateful we are for all your kindness and care of us while we were guests in Centro Médico.

Upon our return to the U.S. we consulted a neurosurgeon and orthopedic surgeon, as well as our family doctors. Everyone had high praise for your excellent handling of the case as well as for your splendid report. They all agree with you that rest is the best cure.

Harold walks quite well considering he has not as yet regained movement in the foot. There is slight movement at the ankle and toes but his leg is quite good even to the point where he can ride a stationary bicycle.

We think of all of you often. Do please remember us to the rest of the Medical staff. When are you coming to the Univ. of Penna? We are eagerly looking forward to seeing you, in the near future we hope.

Best wishes.

(sign) Ethel Griffiths

EXPRESSIVA HOMENAGEM AO CAP. MED. AV. FERNANDO MARTINS MENDES

Pela passagem de seu aniversário natalício, o Chefe do Centro Médico da nossa Escola recebeu as mais inequívocas provas de apreço.

Na "Sala das Bandeiras", conforme, foi previamente, deliberado, às 16 horas, teve início a concentração dos amigos e admiradores do ilustre Chefe do Centro Médico da nossa Escola, Cap. Méd. Av. Fernando Martins Mendes, ali presente em companhia de sua Exma. esposa, dña. Lourdes Mendes. Iniciando a série de discursos tomou da palavra o Cap. Assist. Joaquim Bueno Brandão, que disse:

"A chuva não permitiu que fosse realizada a cerimônia militar de costume, mas não podemos deixar de nos reunir aqui, para entregarmos um mimo ao Capitão Mendes pela passagem de seu aniversário natalício."

Logo após, passou este a palavra ao 2.º Ten. Dr. Rocco, que em nome do sr. ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, e do Corpo Médico, pronunciou a seguinte oração:

"Meus caros colegas,

Hoje não é o dia do aniversário do Cap. Mendes, Chefe do nosso Centro Médico, mas de acordo com o Comando vamos comemorá-lo agora.

The Chief of the Medical Center of our School is congratulated on his birthday.

As it had been previously decided, the friends and admirers of the distinguished Chief of the Medical Center of our School, gathered at the "Hall of Flags" at 4 p.m. Dr. Fernando Mendes was there with his wife Mrs. Lourdes Mendes. Beginning the series of speeches Capt. Joaquim Bueno Brandão said the following:

"The rain did not allow us to have the customary military ceremony but we could not refrain from gathering here to give Captain Mendes a gift on his birthday."

After this he called upon Lieut. Rocco who made the following speech in the name of Lieut. Col. João Mendes da Silva and of the Medical Center.

"My dear colleagues,"

"Today is not the birthday of Captain Mendes, Chief of the Medical Center, but in accordance with the Command we are going to celebrate it now."

"It is unnecessary to speak about him. Each one of



Alunos da E.T.Av. cumprimentam o aniversariante.

Falar dele é desnecessário. Cada um de nós tem nitida sabedoria qual o valor dele, que tanto têm trabalhado entre nós, não só no seu trabalho como Chefe do C.M., mas como amigo.

Nós que colaboramos juntos, conhecemos de sobra as suas qualidades admiráveis. Para os funcionários, às vezes ele pode parecer um pouco rispido, mas não é, estando sempre pronto a prestar qualquer serviço.

Em nome dos muitos funcionários e de todos que la-

us knows his value quite well for he has worked together with us for so long, not only as Chief of the Medical center but also as a friend".

"We who work with him know his admirable qualities only too well. To the employees he may seem a trifle harsh sometimes, but he is not. He is always ready to offer his help."

"In the name of the many employees who work here and in the name of the Command I would like to congratu-

butam aqui, e em nome do Comando eu quero apresentar as minhas congratulações e as maiores felicidades em companhia de sua família".

A seguir, foi dada a palavra à funcionária, Srta. Eneida que disse:

— "Estou, sinceramente, confundida por não esperar ter que falar."

Ao Dr. Mendes, a quem eu quero muito bem, muitas felicidades, e, em nome de todas as funcionárias, das que estão aqui presentes e das que não puderam comparecer, nossas sinceras congratulações.

O Cap. Bueno Brandão anunciou, ao microfone, a presença de Mr. Treff, cujas palavras foram:

tulate him on his birthday and I wish him and his family all the happiness in the world."

Miss Eneida, an employee of the School, was then called up to say a few words. She said:

"I am very confused for I was not expecting this."

"I wish Dr. Mendes, whom I like very much, all possible happiness in the name of all the employees present and in the name of all those who could not come."

Captain Bueno Brandão announced the presence of Mr. Treff whose words were as follows:



O ilustre aniversariante agradece as homenagens que lhe foram prestadas.

"Eu tenho muito bons amigos! Muito obrigado, pois não esperava falar."

Desejo felicita-lo pelo seu aniversário, (apesar de não saber sua idade!), mas de qualquer maneira, os nossos melhores votos e esperamos que aprecie o presente."

Logo após, surge novo orador na pessoa do "Aluno mais antigo":

"Não esperava vir ocupar o microfone, mas desejo em nome dos meus colegas, sinceros votos de felicidades ao Cap. Mendes."

"I have pretty good friends! Muito obrigado"

"I hope you will be happy and I wish to congratulate you for your birthday, (we don't know how many), but anyhow our best wishes and I hope you enjoy this present."

The next speaker after this was the "oldest student in the School" who said:

"I did not expect to occupy the microphone but in the same of my colleagues I wish Captain Mendes the best of luck".

(Continuação no Suplemento N. 2)



O 2º Ten. Med. Av. Rocco fala em nome de seus colegas.



A representante do "Papel Pega-Mosca" Srta. Haydee Gomes cumprimenta o Capitão Mendes



PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

FOR

Dover Fouts e William Koerner



**OS "CANDIDATOS" DERROTAM OS "AVIÕES"
TRÊS VEZES — O "MOTORES" VENCE DOIS
JOGOS CONTRA O "HARMÔNICOS"**

CANDIDATOS vs. AVIÕES

Karkeet, Meek e Bordas provaram que eram poderosos demais para Pierce e Cook do "Aviões" e, terminando os jogos do campeonato com três vitórias, colocaram-se no primeiro plano com dez vitórias e onze derrotas.

MOTORES vs. HARMÔNICOS

O "Motores" apoderou-se do título ao vencer o Harmônicos por duas vezes. Faltando apenas três jogos a serem realizados, os jogadores de "Keenan" ficaram com uma contagem de quatorze vitórias e quatro derrotas. Matematicamente o "Básico" poderia ainda empatar com o "Motores" na primeira colocação se vencesse os três jogos restantes. Entretanto, isto parece ser um tanto improvável.

Devido aos feriados, foi deliberado que o próximo campeonato de boliche só terá início na noite de 6 de janeiro, domingo. Como há lugar para apenas trinta e duas pessoas de cada vez, aconselhamos às pessoas interessadas em tomar parte que deixem seus nomes com Larry Hull, no departamento do pessoal. Os primeiros a chegar serão os primeiros a serem servidos. O sr. Bill Body comunica que os seus rapazes estão prontos a se vingar da derrota sofrida no jogo com os oficiais na noite de quarta-feira, dia 2.

BOLICHE

"Motores" venceu o campeonato!!! "Básico" e "Meteorologia" empataram no segundo posto!!!

MOTORES vs. AVIÕES

O quadro do "Motores" com Keenan, Goecke e Fouts, levou de vencida, nas três partidas, o quadro do "Aviões" que se apresentou com Cook e Pierce. O quadro do "Motores" venceu o campeonato da "Liga" com 17 partidas ganhas e 4 perdidas.

BÁSICO vs. HARMÔNICOS

Boultinghouse e Cia. venceu duas partidas dos Harmônicos, ficando em segundo lugar com o quadro da Meteorologia, com 13 jogos ganhos e 8 perdidos respectivamente.

Apresentaremos a seguir as estatísticas de Al Pawelek, que são um espelho fiel dos acontecimentos:

**KANDIDATES TAKE THREE FROM AIRCRAFT;
ENGINES WINS TWO OF THREE FROM HARMONICS**

KANDIDATES vs. AIRCRAFT

Karkeet, Meek and Bordas proved too strong for Aircraft's Pierce and Cook as they finished this League's Play with three wins and pushed themselves into the first division with ten wins and eleven losses.

ENGINES vs. HARMONICS:

Engines virtually clinched the title by taking two out of three from Harmonics, giving "Keenan's Keglers" a fourteen won, four lost mark with only three games to roll. Mathematically Basic could tie for first place by taking their remaining three games and Engines dropping their remaining three. However, this seems a little improbable.

The opening of the next Bowling League will be Sunday night, January 6. This delay being decided upon because of holidays. As there is room for only thirty-two people to bowl in each league, it is urged that all persons interested in participating leave their names in the Personnel Office with Larry Hull. First come, first served. Bill Boddy advises one and all that "his boys" are ready to "square away" against the Officers in Pacaembú on Wednesday night.

BOLICHE

Engines wins league championship: Basic - Meteorology tied for second place.

ENGINES vs. AIRCRAFT

Keenan, Goecke and Fouts took three games from Cook and Pierce to win this League's title and set a new record for games won with a 17 won — 4 lost mark.

BÁSICO vs. HARMONICS

Boultinghouse "and company" took two games from the Harmonics team, and in doing so, tied with Meteorology for the dubious honor of second place with 13 wins — 8 losses.

The following statistics furnished by Al Pawelek give a clear picture of this League's happenings.

COLOCAÇÃO DOS QUADROS

	Ganho	Perdido
MOTORES	17	4
METEOROLOGIA	13	8
BÁSICO	13	8
CANDIDATOS	10 (deficit)	10
RÁDIO	9 "	12
AVIÕES	7 "	14
HARMÔNICOS	5 "	16
OBSERVADORES	5 "	16

ARTILHEIROS

(Jogadores que disputaram acima de 10 partidas).

	Media
RAWLINSON	173
KEENAN	168
RAND	157
C. COOK	148
PAWELEK	148

MAIOR CONTAGEM (QUADRO)

RADIO — BARY, COWAN, HULL 560

MAIOR CONTAGEM (INDIVIDUAL)

C. COOK 556

JOGO ALTO

C. COOK 230

TEAM STANDING

	Won	Lost
ENGINE	17	4
METEOROLOGY	13	8
BASIC	13	8
KANDIDATES	10	11
RADIO	9	12
AIRCRAFT	7	14
HARMONICS	5	16
OBSERVERS	5	16

FINE HIGHEST AVERAGES

(Of men who have rolled ten or more games)

	Average
RAWLINSON	173
KEENAN	168
RAND	157
C. COOK	148
PAWELEK	148

HIGH SET (TEAM)

Radio — Bary, Cowan, Hull — 560

HIGH SET (INDIVIDUAL)

C. Cook 556

HIGH GAME

C. Cook 230

*Aspetos
do
Departa-
mento*



*de
Paraquedas*





WHAT'S FAZING

Jeanette Thede e John Treacy.



Janet Hatch, ex-WASP-instrutora, atualmente no Departamento de Inglês, é muito hábil com o lapis e o papel. Seu passatempo predileto é fazer esboços e geralmente pode ser vista, lapis na mão, esboçando o perfil de alguém que nem desconfia.

Algo de novo foi acrescentado aos auxílios de instrução usados pelo Dept. de Inglês. Mrs. Troxell tem algumas películas intituladas "Inglês Básico", filmadas pela "Marcha do Tempo" de New York. Estes auxílios suplementares estão dando resultados satisfatórios e, ao que se supõe nossa Escola é a primeira a usar o filme referido.

Frank Lownam, instrutor de Prática de Oficina, no Dept. Básico, está dirigindo "Dezessete" de Booth Tarkington, que foi apresentado sexta-feira, 7 de Dezembro, na Igreja Cristã Unida de São Paulo, pelo Grupo Dramático de principiantes. (Fellowship Junior Dramatic Club). Mr. Lownam tem muita experiência; ele foi membro de grupo dramáticos em Miami, Flórida, antes de vir para São Paulo.

Falando em dramas, Mr. Joseph Troxell, chefe do Dept. de Línguas, reviu a obra de Kaj Munk — "He sits at the meeting pot." para o "Tempos do Brasil". Seu trabalho aparece em toda uma página no número de 23 de novembro. Esta peça foi representada há poucas semanas aqui em São Paulo pelo "Senior Dramatic Group."

Nosso herói da semana é natural de Manchester, New Hampshire, onde foi criado, mas como passou metade de sua vida em Nova York pretende ser cidadão novo-iorquino.

Em sua terra natal, perto da fazenda de seu avô, armara-se um circo fixo e nosso rapaz cresceu entre fascinantes sensações circenses e olores característicos. Seu tio o grande Lorraine", rei dos equilibristas da corda bamba, ensinou-lhe esta acrobacia mortal (muito mais perigosa que andar na corda firme), e o jovem tornou-se logo verdadeiramente de circo... Seus números, na corda bamba e no trapézio eram apreciadíssimos.

Antes mais tarde o encontramos em Manhattan como homem idêta, vendedor de boa vontade e artes comerciais, empresário de um pianista de concerto e diretor de um curso especial para treinamento de vendedores na arte de influenciar o público e enloquecer amigos. Representava, também, duas grandes firmas na Feira Internacional de Nova York como embaixador da Boa Vontade. Perito em vendas psicológicas, especializou-se em numerosos ramos de administração. Há 4 anos, mais ou menos revelou o mais inesperado projeto de sua brilhante carreira — construir uma base aérea em Amapá, logarejo distante e isolado, divisa do Brasil com a Guiana Francesa. O terreno era de mata cerrada, pantanoso, 28 milhas para o interior, apenas 28 pés sobre o nível do mar, e 15 pés entre o fluxo das mares.

Janet Hatch, ex-Wasp — Now instructing in the English Dept. is quite a handy girl with a pencil and paper. Her favorite pastime is sketching and she can usually be found pencil in hand, sketching a profile of some unsuspecting individual.

Something new has been added to the training aids used by the English Dept. Mr. Troxell has some movies entitled "Basic English", filmed by the "March of Time" in New York. These supplementary teaching aids are proving very satisfactory and as far as is known, our school is the very first to make use of this new film.

Frank Lownam Instructor in Shop Practice of the Basic dept., directed Booth Tarkington's "Seventeen" which was presented Friday, Dec. 7th by the Fellowship Junior



Durante 14 meses na região deserta presenciou 700 casos de malária e 4 terríveis crises de fome. Reduzidos a 4 americanos, auxiliados por alguns nativos, tiveram muitas vezes de derrubar centenas de árvores para arranjar as pressas, uma base de emergência, salvando de desastre certo, muitos aviões perdidos e pilotos inábeis. Até um grupo de instrutores da Escola foi certa vez forçado a aterrissar em Amapá...

Encarregado do campo de operações e da administração, nosso homem era conhecido entre os nativos por "cunhado" e em Belém, cidade mais próxima, como o "rei de Amapá".

Constava a "cidade" de Amapá de 12 casas de madeira, 40 de sapê e tinha como único meio de comunicação um rádio transmissor.

No seu início os víveres eram trazidos de Belém em canoinhas que levavam de 10 a 31 dias na travessia e que geralmente chegavam caindo aos pedaços. Mais tarde eram lançados de aviões de carga. O esporte mais sensacional era a pesca de crocodilos e jacarés com arpão e em frágeis bateis. Certo dia mataram uma Anaconda ou sucuri de 25 pés. Dentro da "bicha" acharam um porco inteirinho.

Agora Amapá é base brasileira e nosso "rei das selvas", está completando seu 3º ano na Escola Técnica. Goza da reputação do mais bem vestido da Escola — aguardem sua elegância no uniforme novo!...

É solteirão, mas está apto a receber propostas matrimoniais. (Mandar referências, retrato, quantia exata de fortuna, etc. para a sua secretária, Marina Guerra).

Banhista salva vidas, entusiasta da natação à longa distância, não pensa senão em quebrar gelo num lago da Nova Inglaterra, nadando 6 a 8 milhas antes do café. (Não pensa que isto seja grande coisa). São raros os tipos assim hoje em dia. Como dizem em Hawaii — "As ilhas o prenderam — têm perdido muitos barcos". Homem dinamo, seu lema atual é "Salud y pesetas — y tiempo para gozarlas".

Sua maior ambição é visitar toda a América do Sul e regressar algum dia à Califórnia como um "Gran Señor" do vale de São Fernando."

TROUXERAM DO TEXAS UM DC-3 PARA A VASP e 12 INSTRUTORES PARA A E.T.A.V.



A frente: Sr. Michel, Capt. John Pickles, e Srta. Mary Wickerhauser.

Atrás: Ten. Dossenbach, Dick Schwan e Edward S. Crocich.

Dramatic Club at the Good Fellowship Church in São Paulo. Mr. Lowman has had much experience as he was a member of dramatic group in Miami, Fla. before coming to São Paulo.

Speaking of dramatics — Mr. Joseph Troxell, chief of Language reviewed Kaj Munk's play "He sits at the Meeting Pot" for the "Tempos do Brasil". His review appeared as a full-page writing in the Nov. 23rd issue. This play was presented a few weeks ago by the Senior Dramatic Group here in São Paulo.

Spending half his life in New York City, our subject for this week fairly claims to be a city slicker, though he was born and raised in Manchester, New Hampshire. There a circus hibernated on his grandfather's farm and our boy grew up amid the fascination of circus thrills and smells. His uncle, "The Great Lorraine", king of the slack-wire walkers, taught him this death-defying feat (far more difficult than tight-rope walking), and the youngster soon became a daring performer on the slack wire as well as on the trapeze.

Years later we find him in Manhattan, an idea man and good-will merchant—where among other things he managed a concert pianist, sold commercial art, trained salesmen to influence people and alienate friends, represented two large firms at the New York World's Fair as "Good-will Ambassador." Expert in personnel and sales psychology, he specialized in numerous fields of administration until we find him some four years ago on the most unusual project of his career—backing an airfield out of the jungle in Amapá, isolated spot in Brazil near the border of French Guiana. The area was swampland and forest, 28 miles inland and but 28 feet above sea level, with a 15 foot tide on the nearby river.

During 14 months in the wilderness he saw 700 cases of malaria, four severe food shortages. Sometimes reduced for a month at a time to a crew of four Americans, the men, with native labor, hewed out of the treacherous forest and swamp an emergency air base that has saved many a lost or disabled plane from disaster. Even one earlier group of instructors made a forced landing at Amapá.

Engaged in field operation and administration, our man was known to the natives as "Cunhado", and to the citizens of Belém, nearest city, as "King of Amapá." The village at Amapá was made up of 12 wood houses, 40 thatched huts, the only communication a radio transmitter. Food came first by small sailboat from Belém in 10 to 31 days, generally rotten upon arrival. Later it was flown in by cargo planes. For excitement the men harpooned crocodiles and alligators from dugout canoes, and one day killed a 25 foot Anaconda snake or "Sucuri." Inside the constrictor in process of digestion was a large pig.

Now Amapá has become a Brazilian base, and our jungle king is entering his third year at Escola Técnica. He enjoys the reputation as "best-dressed man in the school",—but wait till you see him in his new uniform! A bachelor, he claims to be open to suggestions. (Send applications, with full details, to his secretary, Marina Guerra.) Former life guard and long distance swimming enthusiast, he used to think nothing of breaking the ice in a New England lake and dashing off six or eight miles before breakfast. (He still doesn't think so much of it.) These days such fortitude is waning. As they say in Hawaii: "The Islands have got him—he's missed too many boats. Once a human dynamo his motto today is "Salud y pesetas —y tiempo para gozarlas," and his reigning ambition is to visit all of South America, and, of course, end up someday in California as a San Fernando Valley squire.



OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA

Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.
e Comte. do Corpo de Alunos

Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta — Comandante do
Grupo Misto de Instrução.

Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar

Capitão Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.

2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário

Escola Técnica de Aviação
Rua Visconde de Parnaíba, 1316
S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona
conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

JOHN PAUL RIDDLE

THEODORE R. TREFF — Diretor Administrativo
HARRY GILL — Diretor Técnico

CORPO DE REDADORES

Ten. Av. Ariovaldo Villela REDATOR ASSIST.
Mary Wickerhauser REDATORA-CHEFE

REDADORES ASSOCIADOS

Arnan Williams ARTISTA ASSOCIADO
Dover Fouts e W. Koerner..... SECÇÃO ESPORTIVA

Jeannette Thede }
John Treacy } **WHAT'S FAZING**

Ilka Bruck- Lacerda..... SECÇÃO DOS ALUNOS

REDADORES ALUNOS:

Carlos Maia de Souza (1212) } Alunadas
Hugo Maia de Souza (980) . }
Ariovaldo Corrêa Pinto (1185)... ESPECIALIDADES
Rui Rezende (956) S.A.E.T.A.
Florivaldo Gomes (1648)..... NOTÍCIAS LITERÁRIAS
Antônio B. Musa (1685) ESPORTES